

香港特別行政區
廉政公署 2013 年報
Annual Report 2013

Independent Commission Against Corruption
Hong Kong Special Administrative Region



發展各異，訴求一致。為下一代，共建廉潔將來。
Different paths, same goal. A clean future for our next generation.



40th Anniversary

你睡幾層?
 ICAC?
 滾打喇嘛?
 睡幾?
 Model?
 藍仔?
 球幾?
 藍計?
 CEO?

亞屬各異, 訴求一致, 為下一代, 共建廉潔將來。
 Different paths, same goal. A clean future for our next generation.

香港 一直勝在有 you 同 ICAC
 Hong Kong Our advantage is always you and the ICAC

舉報貪污熱線
 Report Corruption Hotline
 25 266 366

廉政公署2013年廣告宣傳計劃宣揚
 為下一代共建廉潔將來的信息
 ICAC 2013 advertising campaign highlights
 the determination to build a clean future for
 our next generation

廉政公署使命宣言及專業守則

Independent Commission Against Corruption Mission Statement and Code of Ethics

廉政公署致力維護本港公平正義，安定繁榮，務必與全體市民齊心協力，堅定不移，以執法、教育、預防三管齊下，肅貪倡廉。

廉署人員無論何時都致力維護本署的良好聲譽，並嚴格遵守以下的專業守則：

- 堅守誠信和公平的原則
- 尊重任何人的合法權利
- 不懼不偏，大公無私執行職務
- 絕對依法行事
- 不以權位謀私
- 根據實際需要嚴守保密原則
- 為自己的行為及所作的指示承擔責任
- 言行抑制而有禮
- 在個人及專業修養上力求至善

With the community, the ICAC is committed to fighting corruption through effective law enforcement, education and prevention to help keep Hong Kong fair, just, stable and prosperous.

Officers of the ICAC will at all times uphold the good name of the Commission and:

- adhere to the principles of integrity and fair play
- respect the rights under the law of all people
- carry out their duties without fear or favour, prejudice or ill will
- act always in accordance with the law
- not take advantage of their authority or position
- maintain necessary confidentiality
- accept responsibility for their actions and instructions
- exercise courtesy and restraint in word and action
- strive for personal and professional excellence

目錄 Contents

頁數	8 第一章：緒言	Page	8 Chapter 1 : Introduction
9	體制	9	Constitution
9	組織	9	Organisation
9	諮詢委員會	9	Advisory Committees
10	廉政專員的職責	10	Responsibilities of the Commissioner
12 第二章：一年的回顧 12 Chapter 2 : Commissioner's Review			
14	整體貪污情況	14	Overall corruption scene
17	預防及教育工作	16	Prevention and education work
19	策動市民參與	19	Engaging the public
21	廉政建設研究中心	21	Centre of Anti-Corruption Studies
21	國際聯繫	21	International liaison
22	對廉署的監察與制衡	22	Checks and balances in our operations
23	廉署成立四十周年及承續肅貪使命	23	40th Anniversary and our graft fighting work continues
24 第三章：行政總部 24 Chapter 3 : Administration Branch			
25	一般行政	25	General administration
26	招聘工作	26	Recruitment exercises
26	人力資源發展	26	Human resource development
27	職員關係與福利	27	Staff relations and welfare
28	職業安全健康(職安健)	28	Occupational safety and health (OSH)
29	環境管理	29	Green management
29	廉署網上學習中心	29	ICAC Cyber Learning Centre
30	廉政建設研究中心	30	Centre of Anti-Corruption Studies
31	獎章和嘉許狀	31	Awards and commendations
31	外地訪客	31	Overseas visitors
32 第四章：執行處 32 Chapter 4 : Operations Department			
33	職責和權力	33	Responsibility and power
33	審查貪污舉報諮詢委員會	33	Operations Review Committee
33	提出檢控	33	Prosecution of cases
34	貪污案件的來源	34	Sources of corruption cases
34	貪污投訴的統計數字	34	Statistics on corruption complaints
35	調查及檢控	35	Investigations and prosecutions
38	對政府人員所作的紀律處分或行政上的跟進	38	Disciplinary or administrative action against government servants
38	舉報中心及扣留中心	38	Report Centre and Detention Centre
39	快速反應隊	39	Quick Response Team
40	法證會計	40	Forensic accounting
40	犯罪得益	40	Proceeds of crime
40	證人保護	40	Witness protection
41	行動聯繫	41	Operational liaison

<i>頁數</i>	41 國際及內地聯絡與協查	<i>Page</i>	41 International and mainland liaison and mutual assistance
	42 聯絡會議及探訪		42 Liaison meetings and visits
	43 資訊科技		43 Information technology
	43 職員紀律		43 Staff discipline
	45 培訓及發展		45 Training and development

48 第五章：防止貪污處

48 Chapter 5 : Corruption Prevention Department

49 法定職責	49 Statutory duties
49 防貪策略	49 Strategies
49 組織	49 Structure
50 工作回顧	50 Review of work
51 提高機構管治與內部監控	51 Enhancing corporate governance and internal control
53 市民關注的問題	53 Issues of public concern
55 建造業	55 Construction industry
56 私營機構防貪諮詢服務	56 Advisory services for the private sector

58 第六章：社區關係處

58 Chapter 6 : Community Relations Department

59 組織	59 Structure
59 工作回顧	59 Review of work
59 公營機構	59 Public sector
60 工商界別	60 Business sector
62 青少年與德育	62 Youth and moral education
65 社區支持	64 Community support
65 廉政之友	65 ICAC Club
66 樓宇管理	66 Building management
66 公共選舉	66 Public elections
67 內地聯絡	67 Mainland liaison
67 媒體宣傳	67 Media publicity
68 與新聞界的關係	68 Press relations
69 廉署周年民意調查	69 ICAC annual survey

70 附錄

70 Appendices

第一章

緒言

Chapter 1

Introduction

《廉政公署條例》（第 204 章）於一九七四年二月十五日生效，廉政公署亦於同日正式成立。

在此以前，偵查貪污的工作是由香港警務處轄下之反貪污部負責。及至一個調查委員會就香港的貪污及其他相關問題發表調查報告後，當時的總督決定成立一個獨立機構打擊貪污。

The Independent Commission Against Corruption (ICAC) was established on 15 February 1974 with the enactment of the Independent Commission Against Corruption Ordinance (Cap. 204).

Before then, the detection and investigation of corruption was the responsibility of the Anti-Corruption Office of the Hong Kong Police Force. The decision to set up an independent organisation to tackle corruption was made by the then Governor following a Commission of Inquiry into the problem of corruption in Hong Kong and other related matters.

體制

廉政公署依據《廉政公署條例》成立並獲得所賦權力。廉政公署的獨立性受《基本法》第 57 條保障，亦體現於廉政專員須直接向行政長官負責。就政府體制而言，廉政公署在執行職務上乃一獨立機構。

組織

廉署的組織包括廉政專員辦公室及三個專責部門，即執行處、防止貪污處及社區關係處，署內的行政工作則由行政總部負責。廉署的組織詳見附錄一圖表。

諮詢委員會

行政長官委任各界賢達，組成獨立的諮詢委員會，專責審查廉政公署的工作。貪污問題諮詢委員會、審查貪污舉報諮詢委員會、防止貪污諮詢委員會、以及社區關係市民諮詢委員會的工作報告詳載於另一刊物。這四個委員會的委員名錄見附錄二。

CONSTITUTION

The ICAC derives its charter from the ICAC Ordinance. Its independence is guaranteed in Article 57 of the Basic Law and established by the Commissioner being formally and directly responsible to the Chief Executive. In carrying out its work, the ICAC functions as an independent organ of the public service.

ORGANISATION

The ICAC comprises the office of the Commissioner and three functional departments - Operations, Corruption Prevention and Community Relations - serviced by the Administration Branch. Its organisation is shown in the chart at Appendix 1.

ADVISORY COMMITTEES

The work of the ICAC comes under the scrutiny of independent committees comprising responsible citizens drawn from different sectors of the community and appointed by the Chief Executive. Reports on the work of the Advisory Committee on Corruption, the Operations Review Committee, the Corruption Prevention Advisory Committee and the Citizens Advisory Committee on Community Relations are contained in a separate publication. Membership lists of the four advisory committees are at Appendix 2.

廉政專員的職責

廉政專員須就《廉政公署條例》第 12 條所列職責，直接向行政長官負責。廉政專員的職責是：

- (a) 接受及考慮有關指稱貪污行為的投訴，並在其認為切實可行範圍內就該等投訴進行調查；
- (b) 調查－
 - (i) 任何涉嫌或被指稱是犯《廉政公署條例》所訂的罪行；
 - (ii) 任何涉嫌或被指稱是犯《防止賄賂條例》(第 201 章)所訂的罪行；
 - (iii) 任何涉嫌或被指稱是犯《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第 554 章)所訂的罪行；
 - (iv) 任何涉嫌或被指稱是由訂明人員藉著或通過不當使用職權而犯的勒索罪；
 - (v) 任何涉嫌或被指稱是串謀犯《防止賄賂條例》(第 201 章)所訂的罪行；
 - (vi) 任何涉嫌或被指稱是串謀犯《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第 554 章)所訂的罪行；及
 - (vii) 任何涉嫌或被指稱是(由 2 人或多於 2 人，其中包括訂明人員)串謀藉著或通過該名訂明人員不當使用職權而犯的勒索罪；

RESPONSIBILITIES OF THE COMMISSIONER

The Commissioner is directly responsible to the Chief Executive for the following duties set out in section 12 of the ICAC Ordinance:

- (a) to receive and consider complaints alleging corrupt practices and investigate such of those complaints as he considers practicable;
- (b) to investigate -
 - (i) any alleged or suspected offence under this Ordinance;
 - (ii) any alleged or suspected offence under the Prevention of Bribery Ordinance (Cap. 201);
 - (iii) any alleged or suspected offence under the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554);
 - (iv) any alleged or suspected offence of blackmail committed by a prescribed officer by or through the misuse of his office;
 - (v) any alleged or suspected conspiracy to commit an offence under the Prevention of Bribery Ordinance (Cap. 201);
 - (vi) any alleged or suspected conspiracy to commit an offence under the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554); and
 - (vii) any alleged or suspected conspiracy (by two or more persons including a prescribed officer) to commit an offence of blackmail by or through the misuse of the office of that prescribed officer;

- (c) 對廉政專員認為與貪污有關連或助長貪污的訂明人員行為進行調查，並就此事向行政長官報告；
 - (d) 審查各政府部門及公共機構的工作常規及程序，以便利揭露貪污行為，並確保廉政專員認為可能助長貪污的工作方法或程序得以修正；
 - (e) 應任何人的要求，就有關消除貪污的方法向該人給予指導、意見及協助；
 - (f) 向各政府部門或公共機構首長建議，在符合政府部門或公共機構有效執行職責的原則下，就其工作常規或程序作出廉政專員認為需要的修改，以減少發生貪污行為的可能性；
 - (g) 教育公眾認識貪污的害處；及
 - (h) 爭取和促進公眾支持打擊貪污。
- (c) to investigate any conduct of a prescribed officer which, in the opinion of the Commissioner, is connected with or conducive to corrupt practices and to report thereon to the Chief Executive;
 - (d) to examine the practices and procedures of government departments and public bodies, in order to facilitate the discovery of corrupt practices and to secure the revision of methods of work or procedures which, in the opinion of the Commissioner, may be conducive to corrupt practices;
 - (e) to instruct, advise and assist any person, on the latter's request, on ways in which corrupt practices may be eliminated by such person;
 - (f) to advise heads of government departments or of public bodies of changes in practices or procedures compatible with the effective discharge of the duties of such departments or public bodies which the Commissioner thinks necessary to reduce the likelihood of the occurrence of corrupt practices;
 - (g) to educate the public against the evils of corruption; and
 - (h) to enlist and foster public support in combating corruption.



香港特別行政區廉政專員
白韞六
Simon YL PEH
Commissioner of the
Independent Commission Against Corruption
Hong Kong Special Administrative Region

二零一三年對廉政公署來說是充滿挑戰的一年，雖是諸事更迭，卻又充實豐碩。過去一年，有關前廉政專員在任期間公務酬酢、餽贈及外訪方面的規管制度和程序備受市民關注。外界對廉署的批評，我們一直虛心聆聽，並以最大的決心和努力，改善不足之處。同時，我們亦明白社會人士對廉署期望甚殷，因此我們力圖革新，提升內部管治，並秉持一貫原則，克勤奉公、專業實幹、不偏不倚，以堅守使命的決心及實際的工作成績，繼續贏取市民的支持及信任。廉署上下同心同德，對肅貪倡廉的工作熱誠滿腔，一如 39 年來的“廉政先鋒”，竭力維護廉潔奉公這一香港核心價值。

廉署的工作成效，在本港及海外均贏得支持和認同，令我們深受鼓舞。二零一三年廉署的周年民意調查顯示，約 95% 及 80% 的受訪者分別表示支持廉署及認為廉署的反貪工作有效。根據透明國際公布的二零一三年清廉指數，香港在全球 177 個國家和

2013 has been a challenging, eventful and yet solid year for the Commission. During the year, there was high public concern over our regulatory system and practices for official entertainment, gifts and duty visits during the term of the former Commissioner between 2007 and 2012. The Commission has listened carefully to the criticisms and has taken positive steps to rectify any inadequacies. We fully understand the community's high expectations on us and we are determined to improve our corporate governance. We will also continue to display perseverance and commitments to our anti-corruption missions, and discharge our duties diligently and fully, without fear or favour. Like their predecessors in the last 39 years, our officers are fuelled by a passion and a firm commitment to uphold our core value of probity.

We are encouraged by the public support and recognition of our efforts locally and internationally. In the 2013 ICAC Annual Survey, some 95 per cent of respondents considered that the ICAC deserved their support and some 80 per cent thought that it was effective in fighting corruption. Similarly the Corruption Perceptions Index 2013 released by Transparency International confirmed the high ranking of Hong Kong as the 15th least corrupt place among 177 countries and territories and the second least corrupt place among Asian countries and territories. This high level of local and international approval of



廉政專員出席在新德里舉行的國際反貪局聯合會執行委員會2013年會議

The Commissioner, being a member of the Executive Committee of IAACA, attended the 2013 Meeting in New Delhi

地區中高踞第15位，在亞洲國家及地方中排名第二。此外，我早前出席國際反貪局聯合會年會時，多個反貪及執法機構的官員都對本署的肅貪工作和獨有的三管齊下策略表示濃厚興趣，國際社會對廉署工作成績的高度讚許，由此可見一斑。對於本地及國際的認同和表彰，我們深受鼓舞之餘，亦繼續緊守崗位，不驕不躁，而且不斷求進，迎難而上，為建設香港成為廉潔社會作出更大的貢獻。

整體貪污情況

廉政公署在二零一三年共接獲 2 652 宗貪污投訴（不包括與選舉有關的投訴），較二零一二年數字下跌 33%，而可追查的投訴亦減少 41%。單是涉及樓宇管理的投訴就錄得 36% 跌幅，佔整體跌幅的 29%。截至二零一三年年底，廉署正在調查的案件共有 1 174 宗（不包括與選舉有關的案件），較二零一二年同期減少 29%。

年內，廉署共接獲 808 宗涉及政府部門的投訴，佔整體投訴 30%（圖表 1），較二零一二年同期減少 32%。據廉署觀察，貪污情況並無惡化，而集團式貪污在政府部門亦無死灰復燃的跡象。

廉署繼續關注公職人員觸犯普通法公職人員行為失當罪的案件，當中揭發有公職人員以各種貪污手段濫用權力、徇私舞弊，又或涉及利益衝突情

our work was evident when I attended the Annual Conference of the International Association of Anti-Corruption Authorities where many officials from other anti-corruption and law enforcement agencies expressed strong interest in our graft fighting work and our distinctive three-pronged strategy. While we are emboldened by such signs of global recognition, we remind ourselves to avoid any complacency and the need to improve further in order to tackle the challenges ahead.

OVERALL CORRUPTION SCENE

In 2013, the Commission received 2 652 corruption complaints (excluding election-related complaints), which were 33 per cent fewer than the 2012 figure, while pursuable complaints saw a 41 per cent decrease. A single drop of 36 per cent in the building management subsector complaints accounted for 29 per cent of the overall decrease. Excluding election-related cases, the case load stood at 1 174 at the end of 2013, representing a 29 per cent decrease compared to 2012.

As for complaints related to government departments, the Commission received 808 reports, which constitute 30 per cent of the total complaints received (Table 1). There was a decrease of 32 per cent compared to 2012 and, we observed no deterioration in corruption situation and no sign of a resurgence of any syndicated corruption in the government sector.

The Commission remains mindful of cases concerning breaches of the common law offence of Misconduct in Public Office where corruption has manifested itself in various forms of abuse of office for personal gain, as well as in situations involving conflict of interest. We will continue to advise public officials to stay alert regarding their relations with members of the business community and the perceptions of corrupt collusion that may arise through such association.

Complaints against public bodies constituted 8 per cent of the

圖表1：二零一三年內接獲的不同界別的貪污投訴
Table 1 Complaints of different sectors 2013

	所有政府部門 Government Departments	公共機構 Public Bodies	私營機構 Private Sector
貪污投訴數字 Complaints	808	195	1 649
增減百分比（與二零一二年比較） % change (compared to 2012)	-32%	-24%	-34%
可追查的貪污投訴（與二零一二年比較） Pursuable complaints (compared to 2012)	-43%	-37%	-41%

況。廉署將繼續提醒公職人員在與商界人士交往時必須保持高度警覺，慎防雙方交往予人私相授受的負面觀感。

公共機構方面，有關的貪污投訴佔整體投訴 8%，由 257 宗減至 195 宗，跌幅達 24%。

與二零一二年比較，涉及私營機構的投訴雖然減少了 34%（由 2 483 宗減至 1 649 宗），可追查的投訴亦同樣下跌 41%（由 1 998 宗降至 1 181 宗），但調查這類投訴的工作仍佔用了廉署大量的資源。投訴數字下跌的界別包括樓宇管理業、建造業、醫療及社會服務業、金融及保險業、運輸業及相關服務業。其中涉及樓宇管理的投訴減少 36%，原因可能是防止貪污處、社區關係處和民政事務總署在過去三年合力提高市民的防貪意識所致。儘管投訴減少，廉署仍會採取一切必須的反貪措施，維護香港公平的營商環境。

廉署於二零一三年共接獲 559 宗涉及觸犯《選舉（舞弊及非法行為）條例》的投訴，與二零一二年比較，下降了 77%。由於上一個選舉周期已於二零一二年九月結束，故此數字下跌實屬自然。接獲的投訴中，大部分是與二零一一年選舉委員會界別分組選舉和二零一二年立法會選舉有關。

涉及二零一一年區議會選舉的懷疑種

total complaints and recorded a decrease by 24 per cent from 257 to 195.

Complaints relating to the private sector continued to take up the major share of the Commission's investigative resources, though we saw a 34 per cent decrease of complaints when compared with 2012 (from 2 483 to 1 649). Pursuable complaints were down by 41 per cent (from 1 998 to 1 181). A decline in the number of complaints was observed in all subsectors, including building management, the construction industry, medical and social services, finance and insurance, and transport and related services sectors. Among them, we saw a 36 per cent decrease of complaints on building management. This decline may be the result of the joint efforts of the Corruption Prevention Department, the Community Relations Department and the Home Affairs Department in enhancing citizens' vigilance over the last three years. Despite the decrease in complaints, the Commission will continue to take all necessary steps against corrupt practices so as to maintain a level playing field within Hong Kong's business sector.

A total of 559 complaints under the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance were received in 2013, which represents a decrease of 77 per cent when compared to the situation in 2012. The decrease was natural as the last election cycle ended in September 2012. Most of these complaints were related to the 2011 Election Committee Subsector Elections and the 2012 Legislative Council Election.

Vote-rigging allegations arising from the 2011 District Council (DC) Election caused considerable public concern. As at 31 December 2013, 56 persons were prosecuted for vote-rigging and related offences in the 2011 DC Election, and 48 of them were convicted. Despite the prosecutions, our investigations did not reveal evidence of rampant vote-rigging. A majority of the

票投訴尤其引起公眾關注。截至二零一三年十二月三十一日，56 人因觸犯與二零一一年區議會選舉有關的種票及相關罪行受到檢控，其中 48 人已被定罪。儘管出現檢控個案，但經廉署調查後，並無證據顯示種票情況猖獗。大多數被指在無資格下投票的選民，其實是因搬離舊居後沒有通知選舉事務處更改地址，並在舊址所屬選區投票，此等行為並不構成罪行或違反現行規例。不過，廉署會依然不遺餘力，密切查察選舉的舞弊行為，致力維護各級選舉廉潔公平。

《選舉法例（雜項修訂）條例》已於二零一二年五月通過，在隨之實施的特定安排下，涉及選舉申報書上選舉開支的輕微錯漏，可由選舉事務處迅速處理，無須逐一向廉署舉報。自特定安排實施後，超過 500 宗個案已由選舉事務處解決，令廉署可以更集中精力處理嚴重和複雜的個案。

整體而言，定罪率（圖表 2 及 3）和具名貪污舉報的比率（圖表 4）仍維持在高水平，反映出廉署廣受市民支持，情況令人鼓舞。廉署周年民意調查亦顯示，願意舉報貪污的受訪者由二零一二年的 79.2% 上升至二零一三年的 80.6%。調查又以 0 至 10 分評估受訪者對貪污的容忍度，結果分數為 0.8 分，反映市民對貪污的容忍度近乎零。至於個人遭遇貪污的比率，亦由 1.8% 下跌至 1.1%。隨著大多數香港市民願意舉報貪污、對貪污近乎零容忍度及個人遭遇貪污的情況顯著減少，廉署相信即使二零一三年的舉報數字有所下降，但香港的貪污情況仍維持穩定，並受到有效的控制。儘管如此，廉署仍會保持警覺，密切注視貪污趨勢的變化或以新的形式出

voters alleged to have voted when they were not entitled to were voters who had actually moved out of their reported residential addresses without registering their moves with the Registration and Electoral Office (REO), but had continued to vote in the district of their previous residence. This kind of conduct does not amount to an offence or contravention of any existing regulation. Nevertheless, we are committed to ensuring the cleanness and fairness of public elections and will stay alert to any corrupt practices in relation to elections.

Under the 'de minimis' arrangement implemented by the Electoral Arrangements (Miscellaneous Amendments) Ordinance enacted in May 2012, most minor errors and omissions in relation to election expenses revealed in election returns can be expeditiously handled by the REO without the need to report them to the Commission. Since the implementation of the new arrangement, over 500 cases have been resolved by the REO, thereby enabling the Commission to focus on cases of gravity and complexity.

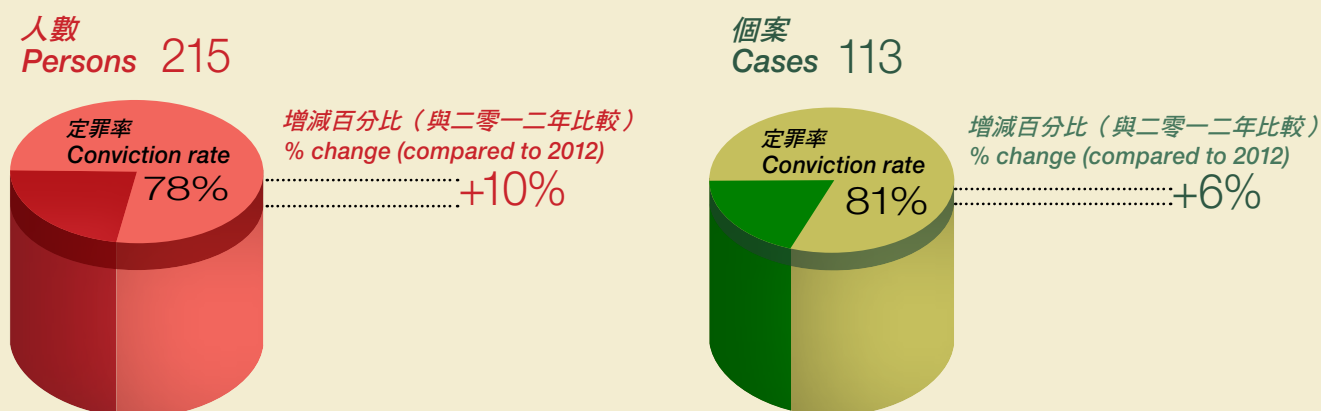
The conviction rates (Tables 2 and 3) and the percentage of non-anonymous corruption reports (Table 4) remain high, reflecting the encouraging support we have received from the public. The recent ICAC Annual Survey found that respondents willing to report corruption increased from 79.2 per cent in 2012 to 80.6 per cent in 2013; the tolerance level of corruption remained at a very low level of 0.8 on a scale of 0 to 10; and the percentage of personal encounter of corrupt incidents dropped from 1.8 per cent to 1.1 per cent. With the high level of Hong Kong public willing to report corruption, the near zero tolerance of the Hong Kong public towards corruption and the significant drop in actual encounter of corruption incidents, we are confident that the incidence of corruption in Hong Kong remains stable and is well under control even though the complaint figures in 2013 dropped. Nevertheless, we will remain alert to any change in trend or new forms of graft that may arise and will fight them, as we always have, without fear or favour.

PREVENTION AND EDUCATION WORK

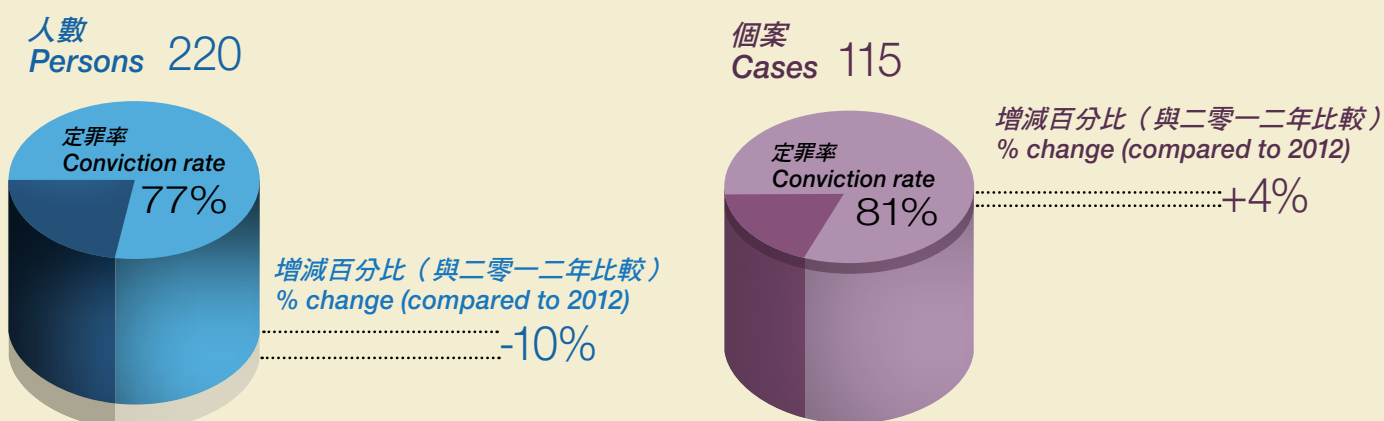
Public Sector

The Commission has assisted the Housing Department to strengthen its site supervision arrangements for the construction

圖表2：二零一三年檢控數字（不包括與選舉有關的個案）
Table 2 Prosecutions in 2013 (excluding election-related cases)



圖表3：二零一三年總檢控數字（包括與選舉有關的個案）
Table 3 Total prosecutions in 2013 (including election-related cases)



現，一旦發現有貪污舞弊的情況，定必一如既往，本著不懼不偏的精神將之杜絕。

預防及教育工作

公營機構

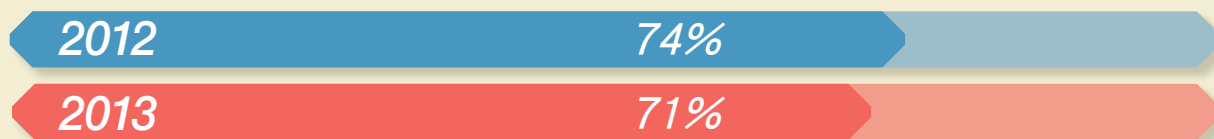
過去一年，廉署協助房屋署檢討打樁及建造工程的作業方式和程序，以加強公共屋邨興建工程的地盤監管。此外，鑑於政府為受二零一二年年底開始實施的拖網捕魚禁令影響的漁民提供財政援助，

of public housing estates through reviewing the related practices and procedures for piling and building works. We have also provided advice to the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) and the Inter-departmental Working Group led by AFCD on various aspects of the financial assistance package for fishermen affected by the trawl ban introduced at the end of 2012. The Commission's advice mainly aims at increasing the transparency of the package in order to minimise the risk of malpractice in administering the scheme.

We also worked closely with the Civil Service Bureau on its Ethical Leadership Programme and updated the Sample Guide

圖表4：具名貪污舉報比率

Table 4 Percentage of non-anonymous corruption reports



廉署以“同步預防”的形式，向負責制定及執行該援助計劃的漁農自然護理署及其領導的跨部門工作小組，就計劃的方方面面提供防貪建議，藉此提升計劃的透明度，減低計劃實行時可能出現的舞弊。

廉署與公務員事務局合作無間，共同推出誠信領導計劃，並更新行為及紀律指引範本，闡釋普通法的公職人員行為失當罪。年內，廉署亦舉辦了一個以“殘疾公務員表現欠佳或行為不當個案的處理程序及處理審查貪污舉報諮詢委員會所轉介的投訴事宜”為題的工作坊。

廉署繼續透過二零一二年初推出的強化公務員誠信計劃，加強公務員對利益衝突情況的警覺性。至今，廉署已探訪了 45 個政府決策局和部門，檢視他們就處理利益衝突而制訂的誠信管理和培訓策略。另外，亦舉辦了 70 多個專題工作坊或簡介會，其中包括 12 個專為首長級和高級人員舉辦的簡介會，當中在二零一三年九月舉辦的簡介會是專為政治委任制官員而設，聚焦討論反貪法例和相關議題。

商界

至於私營機構方面，廉署尤其關注一切與民生或公眾安全有關的事項。廉署推出一套專為中醫師和中醫診所營辦者編製的防貪指引，以提高業界人士的誠信水平和防貪意識。另外，廉署審視受社會福利署委託營辦短期食物援助服務計劃（一般稱為“食物銀行”）的非政府機構的管理方式後，編製了一套防貪錦囊，以協助服務營辦機構

on Conduct and Discipline with detailed information on the common law offence of Misconduct in Public Office. A workshop on the theme of ‘Handling of Substandard Performance or Misconduct Cases involving Civil Servants with Disabilities and Handling of Complaints and Referrals of Operations Review Committee’ was held during the year.

The Commission continued to enhance civil servants’ awareness of conflict of interest through an awareness enhancement project launched in early 2012. So far, 45 government bureaux and departments have been visited for the purpose of reviewing their integrity management and training strategies with regard to conflict of interest issues. Over 70 thematic workshops or briefings have been conducted, including 12 briefings for directorate and senior staff. A briefing session on anti-corruption law and related issues was conducted in September for officials appointed under the Political Appointment System.

Business Community

For the private sector, the Commission accords special attention to issues closely related to people’s livelihood or public safety. We developed a corruption prevention guide for Chinese medicine practitioners which aims to raise awareness in the profession regarding standards of integrity and corruption prevention. The Commission also reviewed the Social Welfare Department’s administration of the food assistance service projects (commonly known as ‘food banks’). Subsequently, a Best Practice Checklist (BPC) was issued for all food bank operators to assist them in implementing the recommendations in the BPC and providing them with other appropriate corruption prevention services.

Over the past few years, the Commission has made considerable efforts to provide corruption prevention and education services to building owners, advising them on ways to prevent corruption in building maintenance projects. With the implementation of the Mandatory Building Inspection Scheme in 2012 and the anticipation of an increasing need for corruption prevention advice on carrying out building maintenance works, the Commission enhanced and updated the *Building Maintenance*

加強管治及內部監控，並向他們提供適切的防貪服務。

過去數年，廉署一直致力為大廈業主提供防貪教育服務，就如何防止樓宇維修工程出現貪污舞弊提供建議。鑑於政府當局於二零一二年推出“強制驗樓計劃”，廉署預期業主在樓宇維修工程方面的防貪教育需求會因而大增，遂更新五年前編製的《樓宇維修實務指南》，並舉辦研討會推介該套新編指南，及經廉署的網站和各分區辦事處、民政事務總署、香港房屋協會和市區重建局將新指南分發給各業主、業主立案法團和物業管理公司。

在教育方面，廉署繼續透過由 70 多個商會及行業團體組成的防貪網絡，推介《“誠信守法可創富”粵港澳中小企業防貪指引》，更透過駐港的外國商會及領事館將該指引推廣至外國商業團體。

為配合為期兩年的銀行業誠信管理計劃，廉署製作一套網上培訓教材，介紹防貪法例及銀行職員可能會遇到的道德疑難。約 40 間銀行表示有意使用該教材，超過 100 名來自防貪網絡的業界人員已參加廉署舉辦的交流會。

此外，廉署製作一輯名為《誠信專業營商有道》的電視短片，全輯合共四集，分別介紹保險、證券、酒店及飲食和零售業的貪污風險。

策動市民參與

二零一三年，廉署推出多項新計劃，以爭取公眾的支持。為推動本地大專生參與誠信推廣的工作，廉署籌辦“誠信•承傳”青年計劃，並獲得 17 間高等教育院校和多間主要青年相關

Toolkit produced five years ago. A seminar was held to introduce the new toolkit which was distributed to building owners, owners' corporations and property management companies through the Commission's website and Regional Offices, the Home Affairs Department, the Hong Kong Housing Society and the Urban Renewal Authority.

On the education front, the Commission continued to promote the '*Business Success: Integrity & Legal Compliance*' – *Corruption Prevention Guide for SMEs in Guangdong, Hong Kong and Macao* through a corruption prevention network consisting of over 70 business chambers and trade associations. We also extended the promotion of the Guide to include the expatriate business community through the foreign chambers of commerce and the Consulates in Hong Kong.

Under the two-year Integrity Management Programme for the Banking Industry, the Commission produced an e-learning package on anti-corruption laws and ethical dilemmas that could possibly be encountered by banking staff. About 40 banks indicated interest in using the package and over 100 members of the corruption prevention network participated in a sharing session.

The Commission also produced a four-episode television spot series titled *Integrity and Professionalism – Key to Business Success* which featured corruption risks in the insurance, securities, hotel and catering, and retailing industries.

ENGAGING THE PUBLIC

In 2013, we developed several new initiatives soliciting public support. To engage local tertiary students in probity promotion work, the Commission spearheaded the i-Relay Youth Integrity Project (YIP) with the support of the 17 local tertiary education institutions (TEIs) and renowned youth-related organisations. The YIP comprised talks on personal ethics, the ICAC Ambassador Programme, an Input Session, a Team Competition on integrity issues, a Hong Kong-based Exchange Programme and a Youth Summit scheduled for April 2014.

The Commission also started the iTeen Leadership Programme to recruit senior secondary school students to assist in the planning and implementation of integrity promotion programmes



廉政專員於茶敘中與地區領袖就廉署的工作進行交流

The Commissioner exchanging views with district leaders on the work of ICAC at a tea session

團體的支持。計劃內容包括個人道德講座、“廉政大使計劃”、培訓活動、以誠信為題的隊際比賽、在香港進行的交流活動和將於二零一四年四月舉行的青年高峰會議。

廉署亦籌辦“高中 iTeen 領袖計劃”，招募高中生協助策劃和推行校內誠信推廣活動。計劃約有 100 間中學參與，並已安排約 7 000 名中學生到廉署參觀。

廉署首次舉辦青少年誠信微電影節計劃，並在高等教育院校和青年人中廣泛宣傳，鼓勵青年人製作微電影推廣誠信道德價值。優異作品已在廉政公署大樓舉行的青少年誠信微電影節和各社區會堂中播放。

廉署繼續與 18 區區議會合辦活動，藉著不同活動接觸社會各階層人士。地區團體和學校亦透過本身的網絡積極宣揚道德信息。廉署流動展覽車自四月起穿梭全港各地，宣傳廉署工作。廉署亦不時舉辦會晤市民茶敘，蒐集市民對廉署工作、最近涉及廉署的事件和舉報貪污的意見。

媒體宣傳

廉署於七月再度推出宣傳活動，透過電視、電台宣傳聲帶、海報和網頁，鼓勵市民舉報貪污。

為重申銳意打擊貪污的決心，廉署於十一月展開題為“為下一代 共建廉潔將來”的新一輪媒體宣傳活動，內

in their schools. About 100 secondary schools have enrolled in the Programme and arrangements have been made for some 7 000 secondary students to visit the ICAC.

The Commission also organised the first ever Youth Integrity Micro Film Project to encourage young people to produce micro films promoting integrity and ethical values. The project was widely publicised among TEs and young people. Outstanding productions were shown at the Youth Integrity Micro Film Festival held at ICAC Headquarters and various community venues.

The Commission continued to organise joint projects with the 18 District Councils targeting different sectors of the community with specific activities. District organisations and schools have been actively engaged in disseminating probity messages through their networks. A mobile exhibition truck promoting the work of the ICAC has been touring the territory since April. We also conducted a series of meet-the-public sessions to collect feedbacks on the work of the ICAC, to gauge public views on incidents concerning the ICAC and on the reporting of corruption.

Media Publicity

To encourage the public to report corruption, a publicity campaign via television, radio announcements of public interest (APIs), posters and websites was re-launched in July.

To reiterate the ICAC's commitment to fight corruption, we embarked in November on a new corporate campaign on 'A Clean Future for our Next Generation' using television and radio APIs, posters, outdoor advertisements and on-line advertisements. To tie in with the API campaign, the ICAC main website was also face-lifted.

The Commission rolled out its first ICAC Smartphone App in December. The App included services of the ICAC, frequently asked questions, short integrity videos and information

容包括電視宣傳短片、電台宣傳聲帶、海報、戶外和網上廣告。另為配合宣傳計劃，更推出全新面貌的廉署網站。

廉署於十二月推出首個智能手機應用程式，內容包括廉署服務、常見問題、誠信短片和舉報貪污的資料等。該程式已透過網上渠道向智能手機用戶廣泛宣傳。

廉政建設研究中心

廉署於二零零九年四月成立廉政建設研究中心，為本地、國際和內地學術機構提供一個學術交流與合作的平台。二零一三年，中心共接待逾 570 名本港和海外訪客與學者。年內舉辦的反貪制度區域研討會成為了工作重點，共有約 250 人參加。此外，中心與香港大學合作完成一項有關反貪法例的研究，並正與香港浸會大學合作進行一項關於青少年道德價值觀的研究。

國際聯繫

廉署獲得其他反貪和執法機構的高度評價，在國際肅貪網絡中扮演重要角色。四月，我率團前往印度新德里出席國際反貪局聯合會執行委員會會議，討論聯合會的工作計劃和反貪機構之間的國際合作。

concerning corruption reporting. The App was widely promoted to smartphone users through online channels.

CENTRE OF ANTI-CORRUPTION STUDIES

The Centre of Anti-Corruption Studies was established in April 2009 to provide a platform for scholarly exchanges and collaboration with local, international and Mainland China academic institutions. In 2013, the Centre received over 570 local and overseas visitors, including academics. The highlight of the year was a regional seminar on anti-corruption systems which was attended by some 250 participants. The Center completed a research project on anti-bribery laws in collaboration with the University of Hong Kong, and is currently conducting one jointly with Hong Kong Baptist University on youth issues.

INTERNATIONAL LIAISON

The Commission continues to enjoy high respect from fellow anti-corruption and law enforcement agencies and remains a key player in the global anti-corruption network. In April, I led a delegation to attend the Executive Committee Meeting of the International Association of Anti-Corruption Authorities (IAACA) held in New Delhi, India to discuss the IAACA work plan and the international cooperation of anti-corruption agencies.

In November, I paid a duty visit to New York and Washington D.C. to exchange ideas with relevant United States government agencies on enhancing co-operation in law enforcement and on international developments in fighting corruption. I then attended the Seventh Annual Conference and General Meeting

廉政專員於2013年11月到訪美國聯邦政府司法部
A visit to the Department of Justice, US Federal Government in November 2013





廉政專員在巴拿馬城舉行的國際反貪局聯合會第七屆年會上發言
The Commissioner speaking at the 7th Annual General Meeting of IAACA held in Panama City

十一月，我到訪紐約和華盛頓，與美國相關政府機關，就加強執法方面的合作和國際肅貪工作的最新形勢進行交流及經驗分享。我隨後前往巴拿馬城出席國際反貪局聯合會第七次年會暨會員大會，並趁機向世界銀行、世界正義工程、聯合國屬下的全球契約計劃等多個國際組織，闡述香港在建設廉潔社會的最新情況。這些機構的高層官員均認為香港的反貪策略具有果效。未來，我會繼續向透明國際、世界經濟論壇和世界競爭力中心等闡釋香港的廉潔狀況。

對廉署的監察與制衡

法例賦予廉署廣泛的調查權力，但同時設有完備的監察與制衡機制，防止權力被濫用。監察廉署工作的四個諮詢委員會分別為：貪污問題諮詢委員會、審查貪污舉報諮詢委員會、防止貪污諮詢委員會及社區關係市民諮詢委員會。此外，廉政公署事宜投訴委員會專責監察所有涉及廉署人員的非刑事投訴調查工作，該委員會設有獨立秘書處。

二零一三年，為回應市民對廉署在公務酬酢、餽贈及外訪方面規管制度和程序的高度關注，政府當局成立了一個由周松崗議員、梁智鴻醫生、梁智

廉政專員與聯合國全球契約計劃主腦在紐約總部會面

The Commissioner at a meeting with Dr Power of United Nations Global Compact in New York



of the IAACA in Panama City, and took the opportunity to brief the officials from international organisations such as the World Bank, the World Justice Project and the United Nations Global Compact about the corruption-free situation in Hong Kong. Senior officials of these organisations all regarded Hong Kong's anti-corruption strategy as an effective one. I shall continue to introduce the probity situation in Hong Kong in the impending briefings with Transparency International, the World Economic Forum and the World Competitiveness Centre in Europe.

CHECKS AND BALANCES IN OUR OPERATIONS

As an agency vested with extensive powers, the Commission is subject to a system of checks and balances to ensure that it acts in full compliance with the law; the Commission is properly governed and there is no abuse of powers. The Commission is guided in its work by four advisory committees, i.e. the Advisory Committee on Corruption, the Operations Review Committee, the Corruption Prevention Advisory Committee and the Citizen Advisory Committee on Community Relations. The ICAC Complaints Committee serviced by a non-ICAC secretariat also oversees the handling of non-criminal complaints against ICAC officers.

In 2013, in answering public concerns over Commission's management of official entertainment, duty visits and gifts, an Independent Review Committee consisting of the Hon CHOW Chung-kong, Dr Edward LEONG Che-hung, Professor John LEONG Chi-yan and Mr Albert AU Siu-cheung was set up and released a report in September. The report outlined cases of non-compliance and shortcomings.

仁教授及區嘯翔先生組成的獨立檢討委員會以進行檢討。檢討報告已於九月公布，當中指出廉署的一些違規情況和不足之處。

對於政府帳目委員會和獨立檢討委員會所提的建議，廉署均全部接納並已落實所有改善措施。十月底，廉署新成立了一個內部審計小組，以加強內部監察，冀能盡早察查任何可能出現的違規情況。內部審計小組將會向貪污問題諮詢委員會提交報告。此外，廉署亦已全面檢視《廉政公署常規》，確保符合《公務員事務規例》和廉署的整體政策。

廉署成立四十周年及 承續肅貪使命

廉署將於二零一四年成立四十周年。自成立以來，廉署一直肩負肅貪倡廉的重任，經過艱辛的努力，香港已由四十多年前貪污猖獗的地方，徹底改變成為今天的廉潔之都，期間廉署所作貢獻無庸置疑。儘管如此，我們絕不自滿。市民對良好公共管治的期望日漸提高，對廉署人員及其工作的要求亦訂下了更高標準。廉署會繼續緊守崗位，並不斷求進，提升內部管治，精益求精。繼往開來，我深信廉署將會在更完善的管治制度下，繼續以有效執法、防貪與倡廉三大策略履行肅貪倡廉的使命，為建設香港成為廉潔社會作出更大的貢獻。

The Commission has agreed to all the recommendations made by the Public Accounts Committee and the Independent Review Committee and has implemented all of them. In late October 2013, the Commission established a new internal audit unit to strengthen internal checks that will help early detection of possible deviations from the rules and regulations. The internal audit reports will be tabled before the Advisory Committee on Corruption. The Commission will review the Commission Standing Orders to ensure their consistency with the Civil Service Regulations and the policies of the Commission.

40TH ANNIVERSARY AND OUR GRAFT FIGHTING WORK CONTINUES

2014 will mark the 40th Anniversary of the Commission. Perhaps no one will dispute the contribution of ICAC in totally changing Hong Kong society from a corruption rampant one some 40 years ago to a clean society and maintaining a level playing field. However, the Commission has no room for complacency. There is a growing expectation of better public governance, and the community continues to set higher standards for our officers and our work. The Commission will continue to enhance corporate governance and to uphold its core missions without fear or favour. Our officers are committed to strive for effective law enforcement, preventive and community education work, and I am confident the Commission will continue to go from strength to strength in the years ahead.



行政長官、廉政專員與其他主禮嘉賓在廉署成立四十周年慶典上祝酒

The Chief Executive, the Commissioner and other officiating guests toasting at the 40th Anniversary Reception

行政總部 Administration Branch

行政總部由一名助理處長執掌，負責一般行政、招聘工作、人力資源管理、職員關係與福利、職業安全健康及環境管理事宜，並管理廉署網上學習中心及廉政建設研究中心。

一般行政

廉署須依據政府規例，處理人力及財務資源管理、物料供應、職員訓練、辦公室策劃及總務等工作。行政總部負責確保廉署遵守有關規例和程序。

在二零一三年年底，廉署的編制有 1 415 個職位，在職人數共 1 335 人，當中包括在執行處工作的 986 人，在防止貪污處的 52 人，在社區關係處的 178 人，在行政總部的 113 人及在專責調查小組的六人。

廉署所有人員皆按照《廉政公署條例》（第 204 章）所訂定的服務條件，並通常以合約方式聘用，合約期滿後可獲約滿酬金。廉署人員當中，約 77% 屬廉署特有職系，並按廉署人員薪級表支薪，他們的薪酬及服務條件都是根據紀律人員薪俸及服務條件常務委員會所提供的意見而訂定；其餘的人員則屬一般及支援職系，他們的薪酬與同等職級的公務員相同。年內共有 43 位部門職系及 19 位一般及支援職系人員離職，總流失率為 4.84%。

廉署的經費以一個獨立開支總目支付。廉署每年的開支預算，須由貪污問題諮詢委員會審核，然後根據《廉政公署條例》第 14（1）條的規定呈交行政長官審批。廉署的帳目須按照一般政府的規例和程序辦理，並如其他政府部門的帳目一樣，受審計署署長審核。

Headed by an Assistant Director, the Administration Branch is responsible for general administration, recruitment exercises, human resource development, staff relations and welfare, occupational safety and health matters, and green management of the Commission. It also runs the ICAC Cyber Learning Centre and oversees the work of the Centre of Anti-Corruption Studies.

GENERAL ADMINISTRATION

The Commission follows government rules and regulations in human and financial resources management, procurement of goods and services, training, accommodation management and provision of general administrative services. The Administration Branch ensures that the relevant rules and regulations are observed.

As at the end of 2013, the Commission had, against an establishment of 1 415, a staff strength of 1 335, including 986 in the Operations Department, 52 in the Corruption Prevention Department, 178 in the Community Relations Department, 113 in the Administration Branch and six in the Special Investigation Unit.

Officers of the Commission are subject to the conditions of service set out in accordance with the Independent Commission Against Corruption Ordinance (Cap. 204) and are normally appointed on gratuity-bearing agreements. Some 77 per cent of the staff are employed in grades special to the Commission and are remunerated on the ICAC Pay Scale. Their pay and conditions of service are subject to the advice of the Standing Committee on Disciplined Services Salaries and Conditions of Service. The remaining staff members belong to general and support grades and are paid the same salaries as their counterparts in the Civil Service. During the year, 43 departmental grades officers and 19 general and support grades officers ceased service with the Commission, resulting in an overall wastage rate of 4.84 per cent.

The Commission is financed from a single head of expenditure. Its annual estimates are considered by the Advisory Committee on Corruption, before submission to the Chief Executive for approval in accordance with section 14(1) of the ICAC Ordinance. The Commission's accounts are administered according to government regulations and procedures and are

招聘工作

廉署定期招聘助理廉政主任及廉政主任，並因應人事變動情況進行招聘工作以填補職位空缺。為了推廣廉政主任的工作和事業發展機會，廉署在二零一三年一月參加香港貿易發展局主辦的“教育及職業博覽 2013”，吸引了超過 7 000 名入場人士到廉署的展攤參觀。二零一三年年度的招聘工作，已於二零一三年十一月展開。為了吸納二零一四年畢業的精英才俊，廉署由二零一三年十月底至十一月初在八間本地大學舉行一系列就業講座，約有 600 名學生參加。

人力資源發展

人力資源發展小組在九月改組，負責為防止貪污處、社區關係處、行政總部人員及署內所有一般及支援職系人員提供職業培訓及發展課程，職業安全與健康事宜，並負責管理各項培訓設施，包括多用途訓練館、健身室、學習資源中心及訓練營等。為配合部門職系人員的職

subject to examination by the Director of Audit in the same way as the accounts of other government departments.

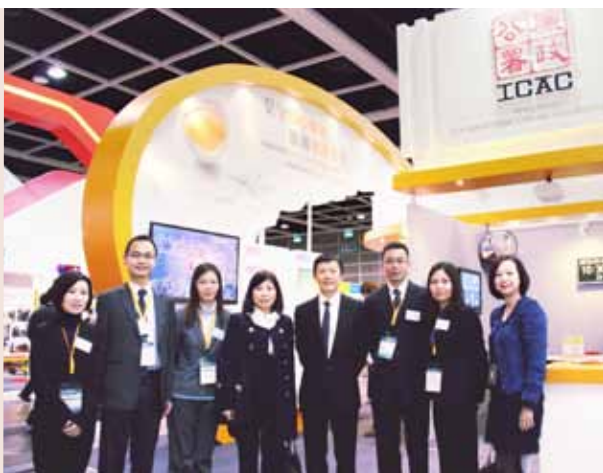
RECRUITMENT EXERCISES

The Commission holds recruitment exercises for Commission Against Corruption Officer (CACO) Grade officers on a regular basis and gives special attention to ensure that vacancies are filled as soon as they arise. To publicize the CACO jobs and career opportunities, the Commission participated in the Education and Careers Expo 2013 organised by the Hong Kong Trade Development Council in January 2013. On that occasion, over 7 000 visitors toured the ICAC booth. The 2013 round of recruitment had commenced in November 2013. With a view to tapping the cream of fresh graduates of 2014, a series of career talks was conducted in the eight local universities from late October to early November 2013. About 600 students had attended these talks.

HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT

The Human Resource Development Section was re-structured in September 2013 to provide training and development services for the Corruption Prevention Department, the Community Relations Department, the Administration Branch and the general and support grades, and to manage the training facilities, including Multi-purpose Hall, Gymnasium, Learning Resources Centre and ICAC Training Camp, and occupational safety and health matters. It also arranges individual officers to attend executive management development courses provided by major local or overseas academic institutions.

In 2013, the Section provided professional skills training for officers of the Corruption Prevention Department, the Community Relations Department and the Administration Branch so as to enhance their professional capabilities. In addition to arranging departmental grades officers to training courses organized by the Civil Service Training and Development Institute and administering training sponsorship schemes, the Section conducted a four-week induction course for 29 new recruits of Corruption Prevention Department and Community Relations Department. Officers underwent intensive training on subjects including law, work knowledge, referral interview techniques,



廉署參加於香港會議展覽中心舉行“教育及職業博覽 2013”
The Commission took part in the Education & Careers Expo 2013

業發展計劃，小組亦安排有關人員參加由本地及海外學府舉辦的行政人員管理課程。

二零一三年，小組為防止貪污處、社區關係處及行政總部安排專業訓練及管理技巧培訓，以提高廉署人員的專業水平。小組除安排廉署人員參加由公務員培訓處舉辦的各項常規課程，以及管理各項培訓資助計劃外，亦為社區關係處及防止貪污處 29 名新入職人員舉辦了為期四周的入職課程，內容涵蓋法例、工作知識、演說、項目計劃管理、個案研習及面談等各個專業範疇的知識與技巧，以及團隊訓練等。

此外，小組為一般及支援職系人員提供多項職業技能培訓，以確保他們具備所需的技能及知識，履行各種辦公室支援職務。年內，廉署舉辦了八項內部課程，當中包括為剛晉升為督導人員而設計的“有效督導技巧”課程，共有 178 名人員參加。

為配合政務司司長辦公室在檔案管理方面的政策和要求，廉署共安排 121 名部門職系人員及一般及支援職系人員參加政府檔案處提供的有關課程。

職員關係與福利

廉署的職員協商委員會制度行之有效，透過定期會議，職員可就有關服務條件、福利及共同關注的事宜，直接向廉政專員、部門首長或職系首長表達意見。年內，各職員協商委員會共舉行了 11 次會議。

職員關係小組支援及經常舉辦不同的康體及福利活動和興趣班，以提高同事對建立健康生活模式及平衡生活的

case study, presentation and project management skills, team building and other professional knowledge.

Job-related and vocational training is provided for general and support grades staff to ensure that they are equipped with the required skills and knowledge for carrying out a full range of office support duties. In the year, eight in-house courses were conducted for a total of 178 participants, including a newly designed Workshop on Supervisory Skills for newly promoted junior supervisors.

In order to align and comply with the policy requirement of records management set by the Chief Secretary for Administration's Office, during the year, 121 officers were arranged to attend the in-house and external records management courses provided by the Government Records Service.

STAFF RELATIONS AND WELFARE

The ICAC maintains an efficient and effective staff consultative committee system. Through regular meetings, staff may directly



社區關係處新入職員工積極參與入職課程的團隊訓練活動

Officers in action in a team building exercise of the Community Relations Department Induction Course

關注，並加強同事之間和與家人的關係。同時，廉政公署職員康樂會為職員提供不同種類的體育、康樂和聯誼社交活動。年內，康樂會成立了16個運動和興趣組，以豐富活動類別和擴闊參與。隨着廉政公署義務工作隊伍正式在義務工作發展局登記，同事及其家人將有更多機會一同服務有需要的人士。康樂會會員亦積極參與其他團體舉辦的運動比賽及慈善活動，例如組隊參加“樂施毅行者”及為該活動參賽隊伍提供義務支援服務、向各項捐助活動慷慨捐輸等。年內，康樂會共舉辦了36項活動。

廉政公署儲蓄互助社根據《儲蓄互助社條例》（第119章）鼓勵社員儲蓄，並為社員提供貸款服務。在二零一三年年底，互助社共有789名社員，儲蓄總額約9,484萬元。

職業安全健康（職安健）

廉署繼續向員工推廣職安健，包括向所有新入職人員提供職安健培訓，以及派員參加公務員事務局及勞工處舉辦的講座。年內，共有201名人員參加了有關



廉署人員帶同家人參加慈善跑步
ICAC officers together with family members participating in a charity run

express their views on matters relating to conditions of service, welfare and issues of common concern to the Commissioner, their respective Head of Department or Head of Grade. During the year, a total of 11 staff consultative committee meetings were held.

The Staff Relations Section supports and regularly organises staff relations and welfare activities and interest classes in order to promote a healthy life style and work-life balance, and to enhance working and family relationship among staff. The ICAC Staff Club continues side-by-side to organise sporting, recreational and social events for its members. During the year, 16 sports and interest groups were established under the Club in order to enrich the varieties of activities and widen participation. Besides, following the registration of the ICAC Volunteer Services Group with the Agency for Volunteer Services, more channels would be available for staff and their family members to jointly serve people in need. Club members also actively participated in external sporting competitions and charitable activities, such as fielding teams to run in and providing support services for the Oxfam Trailwalker, contributing to various donation drives. A total of 36 activities were organised by the Club.

The ICAC Credit Union promotes thrift and provides credit facilities to its members in accordance with the Credit Unions Ordinance (Cap. 119). At the end of 2013, the Credit Union had 789 members with a total savings of \$94.84 million.

OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH (OSH)

The ICAC continued to promote OSH among staff. All new recruits were provided with OSH training and staff were nominated to attend OSH courses organised by the Civil Service Bureau and Labour Department. During the year, 201 officers attended these courses. Also, OSH managers continued to conduct risk assessment on workstations in the Commission and followed up on improvement measures. The Commission continued to disseminate OSH information such as stretching exercises on prevention of musculoskeletal disorders, office stretching exercises, safe manual handling and foot health through the ICAC intranet.

課程和講座。署內亦有職安健主任向員工提供電腦工作台風險評估，並跟進有關改善措施。署方亦繼續通過內聯網定期發放辦公室職安健資訊，包括安全體力處理操作、預防肌肉筋骨勞損之伸展運動、辦公室鬆弛運動及“健康從腳開始”等。

環境管理

廉署致力確保運作合乎環保原則，並努力尋求各種方法，將環保概念應用在日常工作上。廉署在一九九九年成立環境管理工作委員會。委員會由助理處長／行政領導，並由署內多名部門環保經理提供協助，專責檢討和監察廉署推行環保工作的進展。委員會除負責收集有關環境管理工作的意見和建議外，亦積極研究各項新的環保措施。

二零一三年，廉署繼續向職員推廣環保意識，包括資源減省、再用和循環再造、推行節能措施，以及購買環保裝置，從而在工作間推行環保措施。我們亦舉辦了環保標語創作比賽，藉以倡導綠色生活及文化。

廉署網上學習中心

廉署人員可透過廉署的網上學習中心，瀏覽各項網上課程、法律及語文參考資料，以及從廉署學習資源中心預借書籍。年內，中心更新了廉政公署普通話基礎課程的內容，包括加入更多廉署辭彙及工作間會話，以及增加課程的互動性。此外，又舉辦結合網上自學及課堂訓練的普通話培訓課程，及兩個網上法律資料庫簡介會。二零一三年，中心的瀏覽人數達8 000人次。



廉署職員的子女共渡兒童聖誕聯歡會的快樂時光
Children of ICAC Officers enjoying fun at the children Christmas party

GREEN MANAGEMENT

The ICAC is committed to promoting an environmentally friendly culture and exploring opportunities to integrate green measures into our office operation and environment. A dedicated Environmental Management Committee, headed by Assistant Director / Administration and assisted by a team of Departmental Green Managers, has since 1999 been tasked to review and monitor the Commission's environmental performance. The Committee analyses feedback and suggestions on green management and actively identifies new green initiatives.

In 2013, the ICAC continued to promote green awareness and living amongst staff by fostering the reduction, re-use and recycling of resources, implementation of energy saving measures, and procurement of environmentally friendly equipment in the workplace in our drive to support environmental protection. We also organised a slogan design competition to foster a green culture and promote green habits in our daily lives.

ICAC CYBER LEARNING CENTRE

The ICAC Cyber Learning Centre is a learning portal through which all staff can access various online courses, legal and language reference materials and reserve books from the ICAC Learning Resource Centre. In the year, an online ICAC Putonghua Course was revised with more interactive design and enriched contents to meet the job needs of staff. A blended course, a mixed mode of online learning and classroom training, was organized. In addition, two briefings were held to introduce the legal information system. In 2013, the Centre recorded a hit rate of about 8 000.

廉政建設研究中心

廉政建設研究中心於二零零九年四月成立，致力推動本地、區域及國際反貪發展策略研究。中心是廉署與本地和國際學術機構進行交流合作的重要平台。年內，中心接待了來自三十多個本地和國際學術機構，共逾 570 名訪客。二零一三年，中心與香港大學完成一項關於反貪法規的研究，並伙同香港浸會大學進行一項關於青年人道德價值觀的研究。中心的圖書館收藏了關於廉政建設的各類書籍及期刊，供海內外學者作研究及參考，並設有專題網站 (www.cacs.icac.hk)，提供最新的反貪文獻及反貪法例，以及轉載世界各地涉及貪污、商業道德和企業管治的最新要聞。

於二三月間，中心舉辦了為期兩天的“香港及內地廉政建設與管理”論壇，約 250 名本地及內地政府官員、專家及學者與會，就官員的誠信管理、防止濫用公共資源、全球一體化下的反貪策略及國際反貪法規的最近發展等議題，進行廣泛且深入的交流。

CENTRE OF ANTI-CORRUPTION STUDIES

The Centre of Anti-Corruption Studies was established in April 2009 to facilitate research and analytical studies on issues pertaining to the development of anti-corruption initiatives locally, regionally and internationally. It provides a platform for scholarly exchanges and collaboration with local, international and Mainland China academic institutions. In 2013, the Centre received over 570 local and overseas visitors/academics from over 30 organizations and academic institutions.

The Centre in collaboration with the University of Hong Kong completed a research project on anti-bribery laws in March 2013; and is conducting one jointly with Hong Kong Baptist University on youth issues.

The Centre has a library with a good collection of books and reference materials on anti-graft laws, and runs a dedicated website (www.cacs.icac.hk) which provides a daily newsfeed service featuring the latest world news on graft, business ethics and corporate governance.

A two-day seminar on anti-corruption systems held in February-March 2013 at the ICAC Building was attended by some 250 participants including government officials, academics from local and Mainland tertiary institutions, as well as professionals from the local private and public sectors.



廉政專員在“香港及內地廉政建設與管理”論壇上致開幕辭

The Commissioner delivering a welcoming address at the Seminar on the Development and Management of Anti-Corruption Systems in Hong Kong and Mainland China

廉政專員和處長級人員與獲行政長官頒授獎章的人員合照

The Commissioner and senior directorate pictured with ICAC medal awardees



獎章和嘉許狀

二零一三年，廉署有一名人員獲頒授香港廉政公署卓越獎章，三名人員獲頒授香港廉政公署榮譽獎章，一名人員獲頒授榮譽勳章，兩名人員獲頒授廉政專員嘉許狀，以及 20 名人員和一個小組獲頒授處長嘉許狀。

外地訪客

作為國際社會中領導反貪工作的機構之一，廉署經常與各國機構分享打擊貪污的經驗。年內，廉署曾接待來自 37 個國家和九個國際組織共 704 名訪客，摘要見附錄三。

AWARDS AND COMMENDATIONS

In 2013, one officer was awarded the Hong Kong ICAC Medal for Distinguished Service, three awarded the Hong Kong ICAC Medal for Meritorious Service, and one awarded the Medal of Honour. Two officers received ICAC Commissioner's Commendation while 20 officers and one Section received ICAC Directorate Commendations.

OVERSEAS VISITORS

As one of the leading anti-corruption agencies in the world, the Commission regularly shares its experience in fighting and preventing corruption with organisations from all over the world. In the year, 704 persons from 37 countries and nine international organisations visited the Commission. A summary of it is at Appendix 3.

第四章

執行處

Chapter 4

Operations
Department

執行處負責調查工作，是廉署最大的部門。執行處首長兼任副廉政專員，轄下有兩名執行處處長，分別負責公營部門和私營機構的貪污調查工作。

職責和權力

執行處分為四個調查科。該處負責接受、考慮及調查有人被指觸犯《防止賄賂條例》（第 201 章）、《廉政公署條例》（第 204 章）及《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）的投訴，亦調查廉政專員認為與貪污有關連或會助長貪污的公職人員行為，並向行政長官提交報告。

調查人員如懷疑某人觸犯上述三條反貪污法例所訂罪行，或在調查過程中揭發與貪污有關連或因其引致的罪行，可無需手令而將疑犯逮捕。如調查人員需要進入指明處所，搜尋有關罪行的證據，一般要向法庭申請搜查令。

審查貪污舉報諮詢委員會

廉署的調查工作由審查貪污舉報諮詢委員會負責監察。委員會定期舉行會議，審議由執行處擬備的報告。這些報告包括當前的重大調查案件及其最新情況、廉署調查為時超過十二個月的個案、廉署准予保釋六個月以上人士的報告、檢控結果的報告，以及已完成調查個案的報告。廉署所有調查個案，均須呈交委員會審查。未經委員會批註，廉署不會自行結束任何調查。

提出檢控

凡屬《防止賄賂條例》第 II 部所列罪行，須經律政司司長同意方能提出檢控。事實上，廉署就貪污及 / 或相

The Operations Department is the investigative arm and the largest department of the Commission. The Head of Operations, who is also the Deputy Commissioner, is assisted by two Directors of Investigation, one responsible for the public sector and the other for the private sector.

RESPONSIBILITY AND POWER

The Department, organised into four investigation branches, is responsible for receiving, considering and investigating alleged offences under the Prevention of Bribery Ordinance (POBO) (Cap. 201), the Independent Commission Against Corruption Ordinance (Cap. 204), and the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554). The Department also investigates the conduct of any public servant which, in the opinion of the Commissioner, is connected with or conducive to corrupt practices and reports thereon to the Chief Executive.

Investigating officers are empowered to arrest without warrant for offences stipulated in the above three anti-corruption ordinances and for offences connected with or facilitated by corruption that are disclosed in the course of investigation. The powers to enter and search premises for evidence of these offences are normally granted by the court under judicial warrants.

OPERATIONS REVIEW COMMITTEE

The investigative work of the ICAC is overseen by the Operations Review Committee. The Committee meets regularly to review reports prepared by the Operations Department. These reports include current major investigations and their updates, cases investigated by the ICAC for over 12 months, reports on persons on ICAC bail for over six months, reports on results of prosecution of offences, and reports on completed investigations. All ICAC cases must be submitted to the Committee for scrutiny. Without the Committee's endorsement, the ICAC will not conclude any investigation on its own.

PROSECUTION OF CASES

The consent of the Secretary for Justice is required for the prosecution of any of the offences listed in Part II of POBO. In practice, the ICAC seeks the advice of the Department of

關罪行提出檢控之前，都會先徵詢律政司的意見。

貪污案件的來源

貪污投訴

廉署鼓勵市民親身到執行處的舉報中心或七間廉署分區辦事處舉報貪污或懷疑貪污事件。市民亦可致電廉署投訴熱線（2526 6366），或投函香港郵政總局郵箱 1000 號作出投訴。執行處首長級人員每天審閱接獲的所有投訴，然後決定進行調查或轉交其他政府部門或公共機構處理。

主動出擊調查策略

執行處採取主動出擊調查策略，旨在揭發未經舉報的貪污活動，並找出可能出現貪污的範疇。這策略正彰顯廉署剷除貪污的決心，事實亦證明非常有效，令廉署揭發了不少嚴重貪污案件，否則這些貪污活動會繼續存在，危害公眾利益。

貪污投訴的統計數字

執行處在二零一三年共接獲 2 652 宗貪污投訴（不包括與選舉有關的投訴），較二零一二年減少 33%。可追查的貪污投訴有 1 732 宗，佔整體貪污投訴 65%，較上年的 2 952 宗下跌 41%。有關二零一二年及二零一三年接獲的貪污投訴依機構分類，分項數字詳見圖表 5。

至於與選舉有關的投訴，執行處在二零一三年共接獲 559 宗（557 宗屬可追查的投訴），當中有七宗涉及賄選，其餘 552 宗則主要涉及非法行為，例如由未獲授權人士招致選舉開支及有關選舉申報書的違規行為。這些投訴中，

Justice before commencing any prosecution of corruption and/or related offences.

SOURCES OF CORRUPTION CASES

Corruption Complaints

Members of the public are encouraged to report corruption or suspected corruption in person to the Operations Department Report Centre or any of the seven Regional Offices. Alternatively, a complainant may contact the ICAC using the Complaint Hotline (2526 6366) or by letter (GPO Box 1000). Directorate officers of the Department consider all reports on a daily basis to decide whether to investigate, or to refer them to other government departments or public bodies.

Proactive Approach

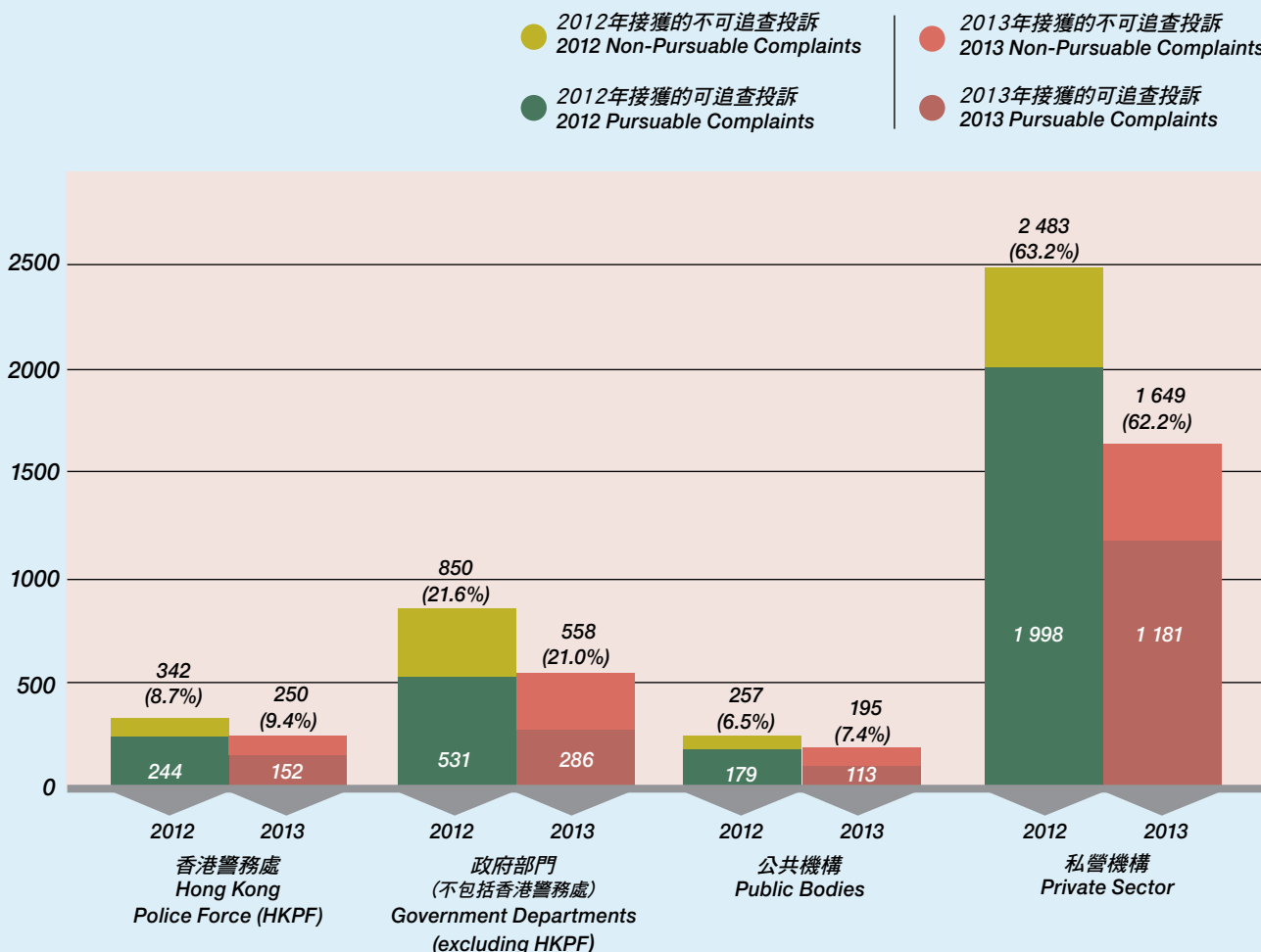
The Department adopts a proactive strategy in the detection of unreported corruption and the identification of potential areas for corrupt practices. This approach demonstrates the determination of the Commission to seek out and eradicate corruption wherever it may be. It has also proved effective in uncovering serious cases of corruption, which might otherwise have remained unreported.

STATISTICS ON CORRUPTION COMPLAINTS

Excluding election-related complaints, the Department received a total of 2 652 corruption complaints in 2013, representing a decrease of 33 per cent from that in 2012. The number of pursuable complaints was 1 732, or 65 per cent of the total, a decrease of 41 per cent when compared with 2 952 complaints recorded in 2012. A breakdown of corruption complaints received in 2012 and 2013 by sectors is shown in Table 5.

As regards election-related complaints, 559 complaints (557 pursuable) were received in 2013. Of these, seven involved bribery while the remaining 552 mainly concerned illegal conduct, such as incurring election expenses by unauthorised persons and breaches on election returns. Among the complaints, 388 related to the 2011 Election Committee Subsector Elections, 156 to the 2012 Legislative Council Election, five to the 2013 District Council By-election, four

圖表5：二零一二年及二零一三年接獲的貪污投訴依機構分類（不包括與選舉有關的投訴）
 Table 5 Corruption Complaints (Excluding Election-related Complaints)
 Recorded by Sectors in 2012 and 2013



388宗涉及2011年選舉委員會界別分組選舉；156宗涉及2012年立法會選舉；五宗涉及2013年區議會補選；四宗涉及2011年區議會選舉；三宗涉及2011年村代表選舉；而涉及2012年行政長官選舉、2012年區議會補選及2008年村代表選舉的則各有一宗。

調查及檢控

調查

執行處在二零一三年共處理1 668宗新增個案（不包括與選舉有關的案

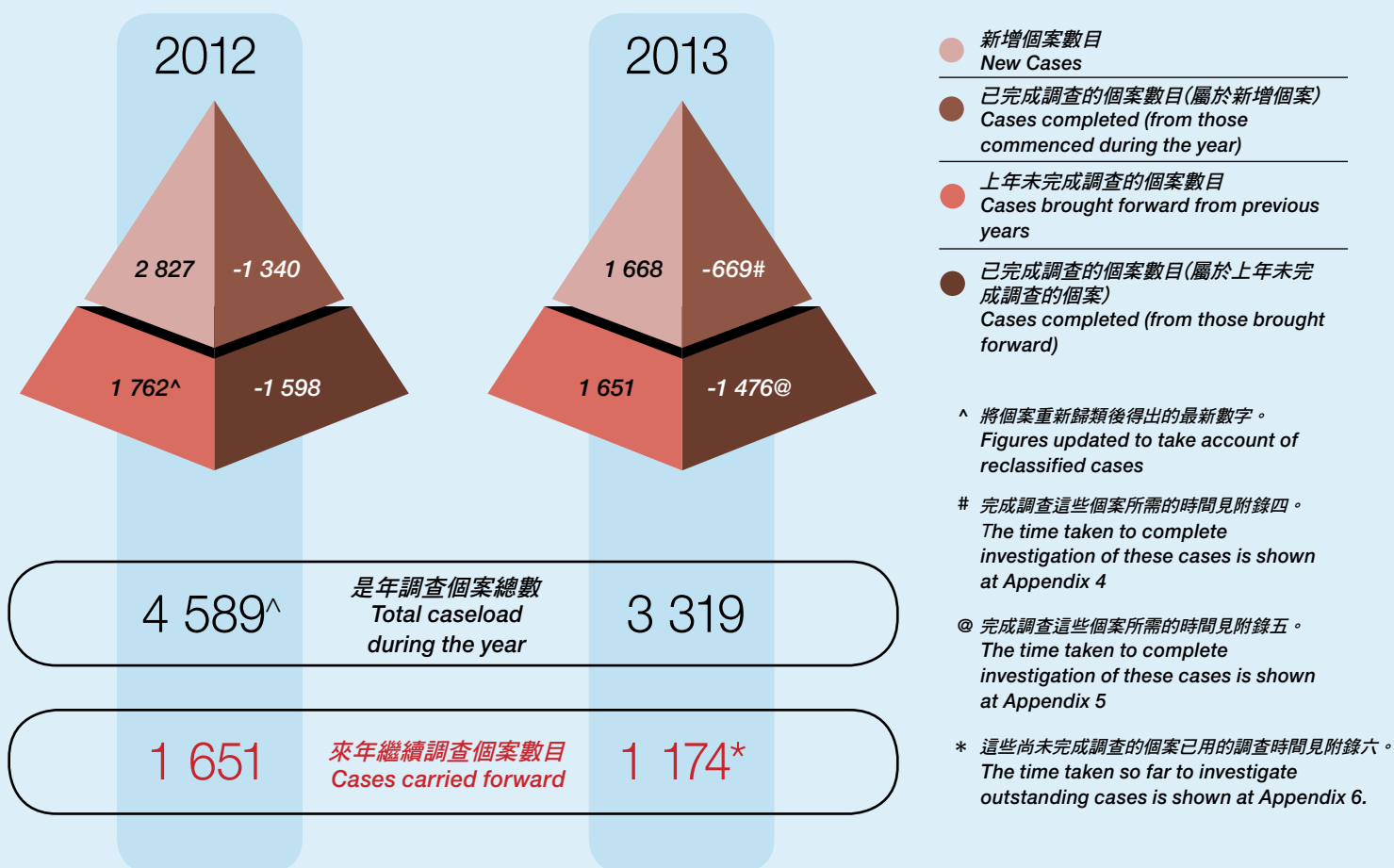
to the 2011 District Council (DC) Election, three to the 2011 Village Representative Elections and one each to the 2012 Chief Executive Election, 2012 DC By-election and 2008 Village Representative Election.

INVESTIGATIONS AND PROSECUTIONS

Investigations

In 2013, the Department handled 1 668 new cases (excluding election-related cases), a decrease of 41 per cent as compared to 2 827 cases (excluding election-related cases). At year end, 2 145 cases were completed and 66 cases were awaiting legal advice. A comparison of the number of cases carried forward

圖表6：二零一二年及二零一三年的調查個案總數（不包括與選舉有關的案件）
Table 6 Statistics on Caseload in 2012 and 2013 (Excluding Election-related Cases)



件)，較二零一二年的 2 827 宗（不包括與選舉有關的案件）下跌 41%。截至二零一三年年底，完成調查的個案共 2 145 宗，有待律政司給予的法律意見有 66 宗。二零一二年及二零一三年未完成及已完成調查的個案數目比較，詳見圖表 6。完成調查個案所需的時間分項數字，載於附錄四至六。此外，執行處在二零一三年共處理 556 宗與選舉有關的案件。

檢控及警誡

並非所有犯罪者都會被檢控。根據律政司發出的指引，假如罪行性質輕微，尤其是檢控並不符合公眾利益，便可

and completed in 2012 and 2013 is set out in Table 6. Detailed breakdowns of the time taken to complete investigation of cases are shown at Appendices 4 to 6. Separately, the Department handled 556 election-related cases in 2013.

Prosecutions and Cautions

Not all offenders are prosecuted. The guidelines issued by the Department of Justice provide that a caution may be administered for minor offences, particularly when it is considered not in the public interest to prosecute. In 2013, 220 persons were prosecuted and 28 formally cautioned. A breakdown of the number of persons prosecuted or cautioned since 1974 is shown at Appendix 7.

Of those prosecuted, 15 were government servants including two from the Hong Kong Police Force (HKPF), four from public

對當事人施行警誡。二零一三年，共有 220 人被廉署檢控，28 人被施行警誡。自一九七四年以來被廉署檢控或警誡的人數詳見附錄七。

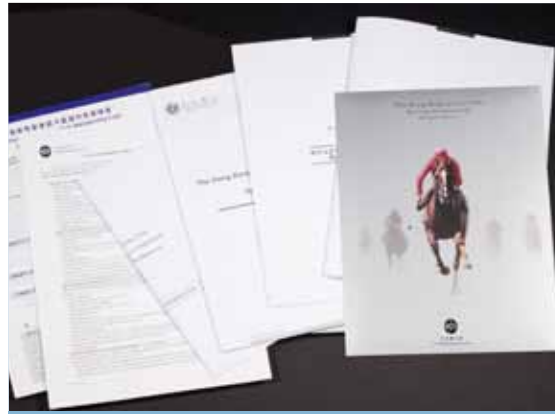
被檢控的人士當中，有 15 名政府人員（包括兩名警務人員）；四名公共機構僱員；177 名私營機構人員；其餘 24 名個別人士因與政府或公職人員進行事務往來時涉嫌貪污及相關罪行而被控觸犯《防止賄賂條例》或《廉政公署條例》。附錄八詳列在二零一三年因貪污及相關罪行而被檢控的政府部門、公共機構和私營機構人員數目。

被檢控的私營機構人員和個別人士合共 201 人，其中 76 人因涉及《防止賄賂條例》第 9 條所指的貪污交易而被檢控；一人因向政府人員提供利益而被控觸犯上述條例第 4(1) 條；兩人被控明知而誤導廉署人員；一人被控在回應根據《防止賄賂條例》第 14(1) 條發出的通知書時作出虛假陳述及五人因觸犯《選舉（舞弊及非法行為）條例》而被檢控；另外 116 人因觸犯與貪污罪行有關連或因其引致的罪行而被檢控。

二零一三年被檢控人士所犯的貪污及相關罪行分類，詳列附錄九。至於觸犯與貪污罪行有關連或因其引致的罪行而被控者，罪行分類見附錄十。

轉介

廉署在年內將 283 宗非貪污性質的個案，轉交有關的政府部門及公共機構處理，詳見附錄十一。



五名人士串謀以賄賂手段騙取香港賽馬會會籍，被裁定貪污、串謀詐騙及洗黑錢罪名成立

Five persons who conspired to obtain Hong Kong Jockey Club membership by bribery were convicted for corruption, conspiracy to defraud and money-laundering offences



廉署偵破以賄賂手段取得電視遊戲節目答案的案件

A case involving the offer of bribes to obtain answers of a TV game programme was cracked down by the ICAC

bodies, and 177 from the private sector. The remaining 24 private individuals prosecuted were involved in corruption and related offences during the course of their dealings with government or public servants contrary to POBO or the ICAC Ordinance. Appendix 8 shows the number of persons from various government departments, public bodies and the private sector prosecuted in 2013 for corruption and related offences.

Among the 201 prosecutions involving private individuals, 76 persons were charged for their involvement in corrupt transactions in the private sector contrary to section 9 of POBO, one person with offering advantages to a government servant contrary to section 4(1) of POBO, two persons with knowingly misleading an ICAC officer, one person with making a false statement in response to a notice under section 14(1) of POBO, five persons with offences under the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance and 116 persons with offences connected with or facilitated by corruption.

Appendix 9 shows the types of corruption and related offences prosecuted in 2013. A breakdown of the number of persons prosecuted for offences connected with or facilitated by corruption is shown at Appendix 10.

Referrals

During the year, 283 referrals of a non-corruption nature were made to relevant government departments and public bodies, details of which are provided in Appendix 11.



兩名司機替僱主購買名貴房車時索取非法回佣，最終法網難逃

Two drivers were brought to justice for soliciting an illegal commission in the purchase of a luxurious saloon for their employer

對政府人員所作的紀律處分或行政上的跟進

二零一三年，共有涉及 39 名政府人員被指行為不當的調查報告，經審查貪污舉報諮詢委員會建議，送交公務員事務局局長及有關部門首長考慮作紀律處分或行政上的跟進，人數較二零一二年的 126 名為少。其中涉及四名人員的個案在年底時已有決定，有一人受到紀律處分。另外，在二零一三年以前尚未解決的個案已於年內完結，涉及的 65 名政府人員，有 53 人受到紀律處分。

舉報中心及扣留中心

舉報中心

舉報中心 24 小時運作，接受市民舉報及查詢。廉署各分區辦事處接獲的舉報及查詢，亦會轉交舉報中心處理。在二零一三年，共有 71% 的投訴人在舉報貪污時願意表露身分。

扣留中心

執行處為被廉署扣留人士提供周全的扣留設施。根據《廉政公署條例》第 10A(2) 條，廉署有權扣留被捕人士。《廉政公署（被扣留者的處理）令》（第

DISCIPLINARY OR ADMINISTRATIVE ACTION AGAINST GOVERNMENT SERVANTS

On the recommendation of the Operations Review Committee, reports on alleged misconduct by 39 government servants, compared to 126 government servants in 2012, were forwarded to the Secretary for the Civil Service and heads of government departments concerned for consideration of disciplinary or administrative action in 2013. Cases involving four officers were resolved by the end of the year, resulting in disciplinary action taken against one officer. Cases involving 65 officers carried forward from preceding years were completed in the year, resulting in disciplinary action taken against 53 officers.

REPORT CENTRE AND DETENTION CENTRE

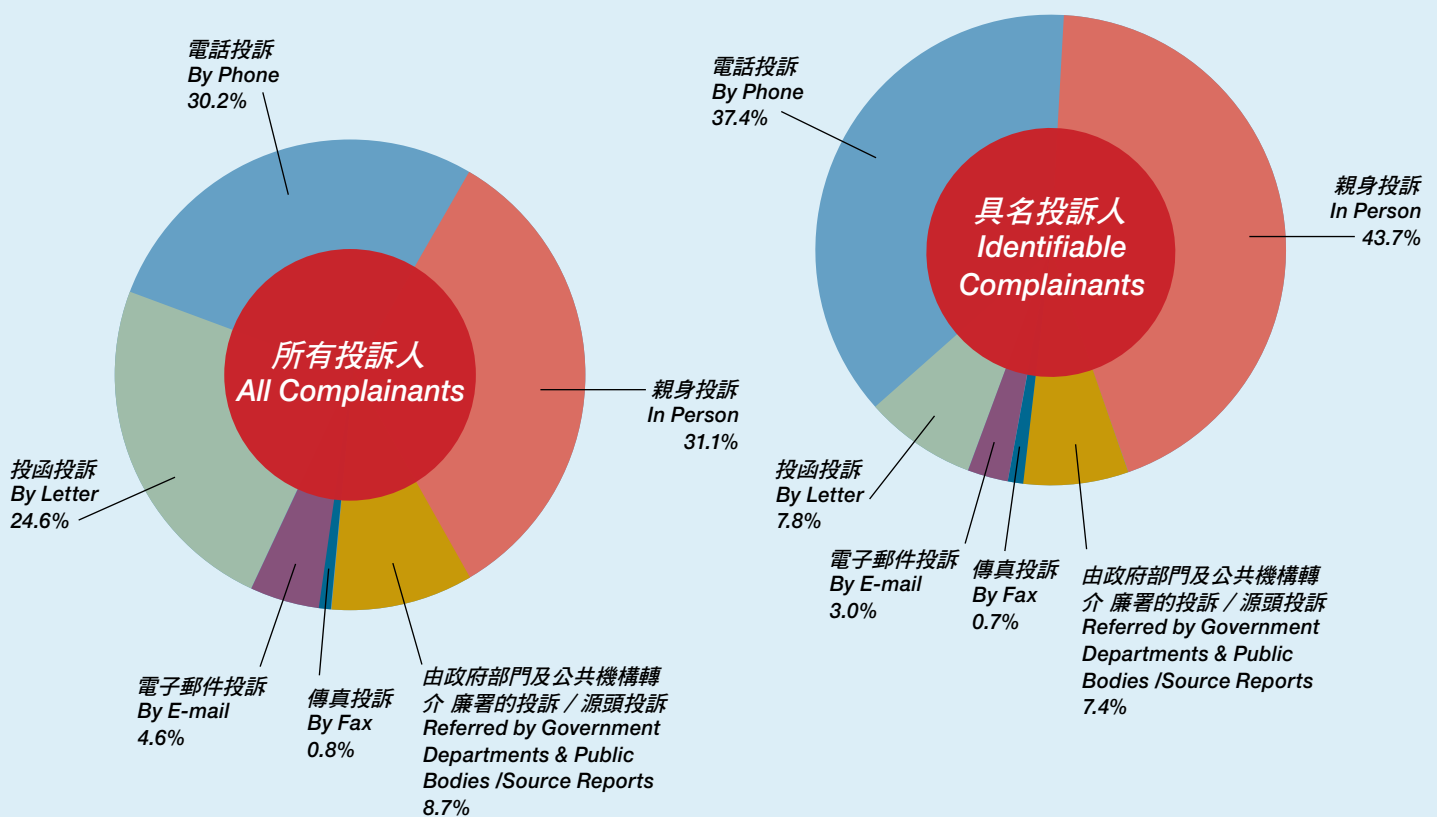
Report Centre

The Report Centre operates on a 24-hour basis to receive reports and enquiries from the public. Reports and enquiries made to the ICAC's Regional Offices are also referred to the Report Centre. In 2013, 71 per cent of complainants identified themselves when reporting corruption.

Detention Centre

The Department provides comprehensive detention facilities for persons detained under ICAC's custody. The power to detain arrested persons is provided for in section 10A(2) of the ICAC Ordinance. The ICAC (Treatment of Detained Persons) Order (Cap. 204(A)) sets out the rights and entitlements of persons detained. Persons under detention receive a 'Notice to Persons

圖表7：二零一三年接獲的貪污舉報依投訴形式分類（不包括與選舉有關的舉報）
Table 7 Mode of Reporting Corruption (Excluding Election-related Reports) – 2013



204(A) 章) 列明被扣留人士所享有的權利。扣留中心職員會將一份中英對照的“致被扣押者的通告”交給被扣留者，通告詳列該法令所訂明被扣留者的各項權利。這份通告同時張貼在各個扣留室、會面室和扣留中心的當眼處。

執行處在二零一三年共逮捕 571 人，包括 36 名政府人員。相對於二零一二年則共有 567 人被逮捕，包括 27 名政府人員。

年內，太平紳士曾到廉署的扣留中心巡視 24 次，目的是確保扣留設施維持完善，並聽取被扣留者的請求或投訴。廉署會就太平紳士每次所作的巡視，向行政署長提交報告，確保廉署的扣留設施受到外界監察。

快速反應隊

快速反應隊專責處理較簡單的案件，使執行處各調查科可專注調查較重大和複

Detained’ in both Chinese and English containing details of the Order. This Notice is also displayed in cells, interview rooms and various conspicuous places in the Detention Centre.

In 2013, the Department arrested 571 persons, of whom 36 were government servants, as compared to 567 arrested and 27 government servants in 2012.

During the year, Justices of the Peace visited the Detention Centre on 24 occasions. The purpose of these visits is to ensure that the detention facilities are properly maintained and to take notice of any requests or complaints that detainees may wish to make. Every visit is reported to the Director of Administration, thus facilitating external monitoring of ICAC’s detention facilities.

QUICK RESPONSE TEAM

The Quick Response Team (QRT) deals with minor cases, thus enabling the Department’s investigation branches to focus on cases of substance and complexity. Notwithstanding their minor nature, the cases will also be submitted to the Operations Review Committee for scrutiny. During 2013, 346 minor corruption cases received were handled by QRT, representing

雜的案件。雖然性質較簡單，但有關案件仍須提交審查貪污舉報諮詢委員會審查。快速反應隊在二零一三年共處理 346 宗性質較輕微的貪污案件，佔執行處全年接獲可追查案件總數（不包括與選舉有關的案件）的 21%，而二零一二年的數字則分別為 786 宗及 28%。

法證會計

法證會計組於二零一一年成立，成員由法證會計師職系人員組成，全部具備專業資格及豐富的法證會計經驗。該組針對以貪污手段促成而又日趨複雜的財務詐騙案，為前線調查人員提供有效支援，包括就財務會計事宜提供專家意見，以及在搜查行動中提供協助。法證會計組人員亦為前線調查人員舉辦培訓課程，加強他們的財務調查技巧及知識。二零一三年，法證會計組就 101 宗案件進行調查，當中涉及 208 個目標人物和公司，以及總值達 76 億元的交易。

犯罪得益

廉署為加強能力褫奪罪犯從貪污及相關罪行所得收益，於二零一零年成立犯罪得益小組，負責根據《有組織及嚴重罪行條例》（第 455 章）處理限制、披露及沒收資產的工作。二零一三年，透過發出三份限制令，以及更改四份限制令以涵蓋額外資產，總值約 4.721 億元的資產受到限制。另外，一份於二零一三年發出的沒收令致使 80 萬元被沒收。

證人保護

證人是否能夠及願意在刑事法律程序中為控方作證，往往是刑事調查和檢控工作成敗的關鍵。有見及此，廉署根

21 per cent of the pursuable cases received (excluding election-related cases), as compared to 786 cases or 28 per cent in 2012.

FORENSIC ACCOUNTING

Established in 2011, the Forensic Accounting (FA) Group comprises dedicated Forensic Accountant Grade officers with professional qualifications and extensive forensic accounting experience. It provides support to frontline investigators in dealing with increasingly sophisticated financial fraud cases facilitated by corruption. The support includes the provision of expert opinion in relation to financial and accounting matters as well as the provision of assistance in search operations. Training sessions are also conducted by FA Group officers to frontline investigators to enhance their skills and knowledge in financial investigation. During 2013, the FA Group conducted examination of 101 cases concerning 208 target individuals and companies in connection with transactions of an aggregate sum of approximately \$7.6 billion.

PROCEEDS OF CRIME

To enhance the capability of the Commission to deprive criminals of their corrupt and illicit crime proceeds, the Proceeds of Crime Section was established in 2010 to deal with restraint, disclosure and confiscation of assets under the Organized and Serious Crimes Ordinance (Cap. 455). In 2013, assets amounting to \$472.1 million were restrained following the making of three Restraint Orders and variation of four Restraint Orders which brought additional assets within the ambit of the Restraint Orders. In addition, \$0.8 million was confiscated pursuant to a confiscation order that was made in 2013.

WITNESS PROTECTION

Success in criminal investigation and prosecution depends largely on the ability and willingness of witnesses to testify for the prosecution in criminal proceedings. In this regard, witness protection programmes are established and maintained in accordance with the Witness Protection Ordinance (Cap. 564) to provide protection and other assistance for witnesses whose

據《證人保護條例》(第564章)設立和實施保護證人計劃，保護及協助因擔任廉署證人而人身安全或福祉受到威脅的人士。廉署設有專責小組執行保護證人的任務，小組成員全部受過專門訓練。

行動聯繫

二零一三年，執行處與其他本地紀律部隊的高層人員舉行共八次聯絡會議；而執行處、防止貪污處及社區關係處三名首長級人員則出席了四次警隊誠信管理委員會會議，與香港警務處的高層管理人員商討貪污趨勢及各項反貪策略。此外，又舉辦了一個執行處與懲教署人員的研討會，並與不同懲教單位的保安主任進行兩次會議。

國際及內地聯絡與協查

年內，國際及內地(行動)聯絡小組安排廉署人員前往內地12次，會見23名證人；而內地檢察機關亦協助一名內地證人來港為控方出庭作供。在該小組協助下，內地多個檢察院亦派員來港25次，會見四名在“個案協查計劃”下願意以證人身分被接見的香港居民。

自二零零五年起，香港、澳門及廣東省的執法人員每年均會透過“個案協查座談會”，討論“個案協查計劃”推行期間遇到的問題，並尋求解決方案。二零一三年舉辦的第九次座談會由廉署主辦，國務院港澳事務辦公室、最高人民檢察院、澳門廉政公署及廣東多個城市包括東莞、廣州、深圳及珠海亦有派代表出席。

根據《刑事事宜相互法律協助條例》(第525章)及《聯合國反腐敗公約》，

personal safety or well-being may be at risk as a result of being witnesses for the ICAC. The Commission has a dedicated section and specially trained officers to deal with matters concerning witness protection.

OPERATIONAL LIAISON

In 2013, senior officers of the Department held eight operational liaison meetings with their local disciplined counterparts. Besides, three directorate officers, one each from the Operations Department, the Corruption Prevention Department and the Community Relations Department, discussed anti-corruption strategies and corruption trend with the senior management of the HKPF at four meetings of the Force Committee on Integrity Management. One seminar for officers of the Operations Department and the Correctional Services Department was conducted and two meetings with Security Officers of different penal units were held.

INTERNATIONAL AND MAINLAND LIAISON AND MUTUAL ASSISTANCE

During the year, the International and Mainland (Operational) Liaison Section of the Department arranged ICAC officers to visit the Mainland on 12 occasions, and interviewed 23 witnesses in the Mainland. With the assistance of our Mainland counterparts, one witness from the Mainland testified in Hong Kong court for the prosecution. The Section also offered assistance on 25 occasions to officials from various Mainland procuratorate offices who visited Hong Kong and interviewed four Hong Kong residents as their witnesses under the Mutual Case Assistance Scheme.

Since 2005, the Mutual Case Assistance Workshop for officers from Hong Kong, Macao and Guangdong Province has been held annually to discuss and seek solutions to problems encountered in the course of implementing the Mutual Case Assistance Scheme. The ninth workshop in 2013 was hosted by the Commission and was attended by representatives from Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council, Supreme People's Procuratorate, Commission Against Corruption of Macao and different cities of Guangdong including Dongguan, Guangzhou, Shenzhen and Zhuhai.

獲授權的廉署調查人員可因應海外執法機關及司法機構的要求，就貪污相關的事宜作出調查。二零一三年，廉署共處理 39 次有關要求（包括於二零一三年接獲的 13 次要求）。廉署同樣亦可要求有關海外機構協助在當地進行調查。年內，日本、馬來西亞、新西蘭、新加坡、英國及美國有關機構，就廉署根據《刑事事宜相互法律協助條例》提出的要求提供調查協助共 11 次（包括於二零一三年提出的五次要求）。

聯絡會議及探訪

為加強與海外執法機關的合作，執行處首長級人員曾先後與馬來西亞反腐敗公署、新西蘭警隊、新加坡總檢察長、新加坡警察部隊及美國國土安全調查局舉行會議。此外，廉署人員亦參與由澳洲、加拿大、法國、印度、印尼、日本、韓國、馬來西亞、新西

Pursuant to the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Ordinance (Cap. 525) (MLAO) and the United Nations Convention Against Corruption, authorised ICAC investigators may conduct enquiries into corruption-related matters in response to requests from overseas law enforcement organisations and judicial authorities. In 2013, the Commission handled 39 requests (including 13 requests received in 2013). In return, the ICAC may also secure assistance from its overseas counterparts in conducting enquiries in their jurisdictions. During the year, our counterparts in Japan, Malaysia, New Zealand, Singapore, the United Kingdom and the United States of America handled 11 requests (including five requests made in 2013) under MLAO for investigative assistance to the ICAC.

LIAISON MEETINGS AND VISITS

To further enhance co-operation, directorate officers of the Operations Department held meetings with Malaysia Anti-Corruption Commission, New Zealand Police, Singapore Attorney General, Singapore Police Force and the Homeland Security Investigations of the United States of America. Furthermore, ICAC officers attended 55 liaison meetings and



副廉政專員兼執行處首長在濟南舉行的國際反貪局聯合會第五屆研討會中發表演說

Deputy Commissioner and Head of Operations giving a presentation at the 5th International Association of Anti-Corruption Authorities Seminar in Jinan

蘭、菲律賓、英國、美國及越南領事館，以及澳洲聯邦警察、加拿大皇家騎警、加拿大邊境服務局、英國金融罪案聯絡辦事處及美國聯邦調查局舉辦的聯絡會議和活動共 55 次。

資訊科技

資訊科技管理組專責為廉署就資訊科技事宜提供意見和支援，包括制訂資訊科技策略及資訊保安政策。該組維持安全、可靠和穩定的資訊科技設施，以配合廉署日常運作，並一直研發新的應用系統，務求精簡廉署的行政程序，滿足不斷演變的資訊科技及運作需要。

不論是個人日常生活、公營部門或私營機構的日常運作，資訊科技已成為不可或缺的一環；犯罪分子亦迅速利用資訊科技進行非法活動。電腦鑑證小組為前線人員在檢索、取得及分析電子數據方面提供支援，務求確認調查所需的重要資料及提交可獲法庭接納的證據。該小組在二零一三年曾參與 141 項行動，並處理檢獲電子裝置所儲存的 133 兆位元組數據。該小組亦與其他本地及海外執法機關及資訊科技界保持緊密聯繫，以掌握資訊科技的最新趨勢及發展。

職員紀律

內部調查及監察

廉署的內部調查及監察組（L 組）專責調查涉及廉署人員的違紀行為和貪污指控，以及涉及廉署或其人員的非刑事投訴。執行處處長（私營機構）直接管轄 L 組，亦直接向廉政專員匯報有關職員紀律的內部調查結果。

functions organised by the Consulate of Australia, Canada, France, India, Indonesia, Japan, Republic of Korea, Malaysia, New Zealand, the Philippines, the United Kingdom, the United States of America and Vietnam, and also the Australian Federal Police, the Royal Canadian Mounted Police, the Canada Border Services Agency, the United Kingdom Fiscal Crime Liaison Office and the Federal Bureau of Investigation of the United States of America.

INFORMATION TECHNOLOGY

The Information Technology Management Unit provides information technology (IT) advice and support including the formulation of IT strategy and information security policy for the Commission. It maintains a secure, reliable and stable IT infrastructure to facilitate the Commission's daily operation. The Unit has been developing new application systems with a view to streamlining the Commission's administrative processes and meeting the evolving IT and operational needs.

With IT being an integral part of the daily life of private individuals as well as public and private organisations, criminals are quick to exploit IT to facilitate their illicit activities. The Computer Forensics Section provides support to frontline investigators in retrieving, securing and analysing electronic data for identifying valuable information for investigation and producing admissible evidence in court. In 2013, the Section took part in 141 operations and processed 133 terabytes of data contained in the digital devices seized. The Section also maintains close liaison with other local and overseas law enforcement agencies and the IT industry to keep abreast of the latest trend and development in this area.

STAFF DISCIPLINE

Internal Investigation and Monitoring

The ICAC's internal investigation and monitoring group (L Group) is responsible for investigating breaches of staff discipline, allegations of corruption against ICAC staff and non-criminal complaints against the ICAC or its staff. It is under the direct command of Director of Investigation (Private Sector), who

廉署會就每宗廉署人員被指稱涉及貪污及相關刑事罪行的個案向律政司司長徵詢法律意見，並將已完成調查的個案向審查貪污舉報諮詢委員會報告。不涉及貪污的刑事投訴會轉交適當的機關處理，通常會交由香港警務處進行調查。

廉政公署事宜投訴委員會是一個獨立運作的委員會，監察廉署處理涉及廉署或其人員的非刑事投訴，並在適當時進行檢討，以及找出廉署工作程序中導致或可能導致投訴的漏洞。

廉署職員被指稱涉及貪污

二零一三年，L 組接獲並調查兩宗廉署職員被指稱涉及貪污及相關刑事罪行的個案。該兩宗個案於年底時仍在調查中。

涉及廉署或其職員的非刑事投訴

廉署於年內共處理 33 宗涉及廉署或其職員的非刑事投訴。當中兩宗投訴在二零一二年接獲，餘下 31 宗則在二零一三年接獲。

在二零一二年接獲的兩宗投訴，其中一宗證實並無事實根據；至於另一宗投訴，廉署待相關法庭程序完結後，在二零一三年展開調查。該宗個案在年底時仍在調查中。

二零一三年接獲的 31 宗投訴當中，一宗有實據支持，四宗部分有實據支持，另外 15 宗並無事實根據，餘下 11 宗在年底時仍在調查中。該宗有實據支持的個案及三宗部份有實據支持的個案，均涉及廉署人員不當地在社交網站上張貼廉署人員的照片及 / 或與廉署有關的訊息，有兩名廉署人員已分別因此接受口頭警告及書面警告。另

reports the results of internal investigations relating to staff discipline directly to the Commissioner.

All investigations into allegations of corruption and related criminal offences against ICAC staff are referred to the Secretary for Justice for advice and all completed investigations are reported to the Operations Review Committee. Criminal complaints not relating to corruption are referred to the appropriate authority, usually the HKPF, for investigation.

An independent ICAC Complaints Committee monitors and where appropriate reviews the handling by the ICAC of non-criminal complaints against the ICAC or its staff, and identifies any faults in ICAC procedures which lead or might lead to complaints.

Allegations of Corruption Against ICAC Staff

In 2013, two cases alleging corruption and related offences against ICAC officers were received and investigated by L Group. Both cases remained under investigation by the end of the year.

Non-Criminal Complaints Against ICAC or its Staff

During the year, 33 non-criminal complaints made against the ICAC or its staff were processed. Two of the complaints were received in 2012 and the remaining 31 in 2013.

Of the two complaints received in 2012, one was found not substantiated and the investigation into the other one, which commenced in 2013 upon the conclusion of court proceedings, was still ongoing by the end of the year.

Of the 31 complaints received in 2013, one was found substantiated, four partially substantiated and 15 unsubstantiated. The remaining 11 were still under investigation by the end of the year. In respect of the substantiated complaint and three of the four partially substantiated complaints, all concerning ICAC officers improperly posting photos of ICAC officers and/or messages relating to the ICAC on social networking websites, two officers were given a verbal warning and a written warning respectively. Additionally, 11 officers were each given advice by a senior officer. In the remaining partially substantiated complaint, two officers had failed to record in the

外，有 11 名廉署人員亦分別接受上司勸誡。在餘下一宗部分有實據支持的個案，兩名廉署人員未有在檢取證物表上詳細記錄從被捕人士檢取的財物；另一名廉署人員則未有及時通知被捕人士其會見需延遲進行。上述三名人員已分別接受上司勸誡。至於該 15 宗並無事實根據的投訴，在其中一宗個案，一名廉署人員因未有及時主動澄清由證人提供的進一步資料，已接受上司勸誡。

培訓及發展

訓練及發展組負責為部門職系人員提供調查及法律訓練、專業培訓、槍械使用及對抗管理等訓練。督導該組的訓練委員會由副廉政專員擔任主席，其他成員包括防止貪污處及社區關係處處長。訓練及發展組亦為廉署人員的事業發展制訂政策，並管理由二零一三年六月開展、為年資少於五年的助理調查主任及調查主任而設的“師友計劃”。

二零一三年，廉署分別招聘助理調查主任及調查主任，受聘人員亦已完成相關

seizure list detailed descriptions of properties seized from an arrestee, and one officer had not informed the arrestee of the deferment of his interview in a timely manner. The three officers were each given advice by a senior officer. In one of the 15 unsubstantiated complaints, an officer was given advice by a senior officer for not taking the initiative in a timely manner to clarify the further information supplied by a witness.

TRAINING AND DEVELOPMENT

The Training and Development (T&D) Group is responsible for the provision of investigation and legal training, professional development, training on firearms and confrontation management skills for departmental grades officers. The Group is overseen by a Training Committee chaired by the Deputy Commissioner and comprising the heads of Corruption Prevention Department and the Community Relations Department. The T&D Group is also responsible for formulating policies on career development and the administration of a Mentoring Programme, which was inaugurated in June 2013, for Assistant Investigators and Investigators who are within their first five years of service.

In 2013, recruitment exercises for Assistant Investigators and for Investigators were concluded and the successful recruits passed out of their Induction Courses. A further recruitment

助理調查主任參與入職課程中的團隊訓練活動

Assistant Investigators in a team building exercise during the Induction Course





澳洲警務管理學院教育服務總監向“總調查主任指揮課程”的學員提供訓練動

Director of Education Services of Australian Institute of Police Management providing training to members of the Chief Investigators' Command Course

的入職課程。二零一三年十一月，廉署就調查主任級別展開另一輪招聘，以填補預期出現的空缺。

為新入職助理調查主任提供的培訓為期兩年半，分為三個入職課程，各課程間亦安排在職培訓。調查主任則會先接受為期 14 周的入職培訓，內容涵蓋領導及管理課題。接受 12 個月的在職培訓後，他們會參加為期三周的指揮課程以鞏固經驗。期間署方為學員安排多元化的密集培訓，內容涵蓋法律條文、證據規則、電腦鑑證、財務調查及認知訊問技巧等。

二零一三年，廉署共舉辦 76 個內部課程及研討會，累積參加人數為 1 330 人，並就不同主題舉辦多個專業知識工作坊。廉署各部門年內共有 669 名人員在公私營機構修讀本地外間課程。另外，53 名廉署人員獲派參加由海外著名學府和執法機關舉辦的培訓。

為提升調查人員的領導及專業才能，訓練及發展組在年內共舉辦兩個指揮課程，包括“調查主任指揮課程”及“總調查主任指揮課程”。

exercise for Investigators was commenced in November 2013 to fill anticipated vacancies.

Training for newly recruited Assistant Investigators covers a two-and-a-half year period and is split into three Induction Courses interspersed with on-the-job training. Investigators receive a 14-week induction training that includes leadership and management elements. After 12 months' on-the-job training, they attend a three-week Command Course to build on their experience. Officers undergo intensive training on a wide range of subjects, including law, rules of evidence, computer forensics, financial investigation, cognitive interview techniques, etc.

In 2013, 76 in-house courses and seminars with an accumulated attendance of 1 330 officers were conducted. Professional knowledge workshops on a diverse array of subjects were also conducted. Six hundred and sixty-nine officers from all departments of the Commission benefited from local external courses in both the public and private sectors. Separately, 53 officers participated in overseas training provided by reputable institutions and law enforcement agencies.

The T&D Group also organises command courses to enhance officers' leadership and professional capabilities. Two Command Courses were organised in 2013, namely, an Investigators' Command Course and a Chief Investigators' Command Course (CICC).

廉署多年來持續舉辦“總調查主任指揮課程”，並把它發展成切合執法機關內具備晉升潛質的中層管理人員所需的國際高級指揮課程，本地及海外多間執法機關每年均有派員參與。二零一三年的課程提供共 18 個培訓名額予非廉署人員，這些學員分別來自香港、內地、澳門、澳洲、不丹、法國、印尼、馬來西亞、新加坡及美國的反貪機關及警隊。課程更安排學員前往天津市進行政府比較研究，從而認識內地的反貪工作及法律制度。

培訓設施

廉署大樓配備先進的培訓設施，包括射擊場、多用途訓練館、健身室、電腦訓練室、模擬法庭及多個錄影會面訓練室。位於屯門的廉署訓練營，擁有完善的教室設備及戶外高繩網訓練場；營內更設有多個模擬訓練室，可進行拘捕及搜查行動的實況訓練。

The CICC has developed over the years into an international senior command course designed for middle managers in a law enforcement environment who have the potential for further advancement within their respective agencies. It is attended by both local and overseas law enforcement agencies. The 2013 course offered places to 18 non-ICAC participants coming from anti-corruption agencies and police forces in Hong Kong, the Mainland, Macao, Australia, Bhutan, France, Indonesia, Malaysia, Singapore and the United States of America. A comparative government study visit to Tianjin was also arranged as an integral part of the course to allow participants to gain an understanding of the anti-corruption work and legal systems in the Mainland.

Training Facilities

The ICAC Building is equipped with modern training facilities, including a shooting ranges complex, a multi-purpose training hall, a gymnasium, computer training rooms, a mock court and video interview training rooms. The ICAC Training Camp in Tuen Mun has full classroom facilities, mock rooms for operational skills training such as arrest and search scenarios and an outdoor high event challenge course.

第五章

防止貪污處

Chapter 5

Corruption Prevention

Department

法定職責

- 審視政府部門和公共機構的工作常規與程序，修訂存在貪污風險的工作方式或程序。
- 因應私營機構的要求，提供免費防貪顧問服務。

防貪策略

- 採取主動策略，積極與政府部門和公共機構建立伙伴關係，確定及審視容易出現貪污問題的工作範圍，並監察和協助它們落實防貪建議。
- 主要根據貪污風險和有關機構的要求訂定審查研究範圍，並優先跟進公眾關注和涉及公眾安全，以及與貪污投訴有關的課題。
- 與有關政府部門和機構緊密合作，確保所有防貪建議得以落實執行。

組織

防貪處轄下設有六個審查工作組和一個管理組。

審查工作組

每個審查工作組均負責多個政府部門和公共機構的防貪工作，專責審查包括採購、公共工程、執法工作，以及公務員誠信等職能範疇。

私營機構顧問組

屬其中一個審查工作組，專責因應私營機構的要求，提供防貪諮詢服務。

管理組

提供防貪處需要的行政支援服務。

STATUTORY DUTIES

- Examine the practices and procedures of government departments and public bodies with a view to securing revision of work methods or procedures which may be susceptible to corrupt practices.
- Provide free corruption prevention advisory services to private organisations on request.

STRATEGIES

- Adopt a proactive approach by partnering with government departments and public bodies to identify corruption prone areas for review, and monitor and assist them in the implementation of the recommended preventive measures.
- Priority of study areas is primarily based on the level of corruption risks and requests from the organisations concerned, with higher priority accorded to those of public concern and public safety, and those arising from corruption complaints.
- Work closely with the departments and organisations concerned until all the corruption prevention recommendations have been implemented.

STRUCTURE

The Department is organised into six Assignment Groups and a Management Group.

Assignment Groups

Each is responsible for the corruption prevention work for a number of government departments and public bodies, specialising in such functional areas as procurement, public works, law enforcement, and civil service integrity.

Advisory Services Group

It is one of the Assignment Groups, dedicated for handling requests for corruption prevention service from private organisations.

員工專才

防貪處的團隊擁有不同專才，包括專業會計師、工程師、測量師、資訊科技專業人員，以及具備廣泛公共行政經驗的前任公務員等。

工作回顧

二零一三年完成事項

- 完成 68 項審查工作報告，當中 41 項關乎政府決策局和部門的工作，其餘 27 項則與公共機構、政府資助機構和其他機構的運作有關。審查範圍包括執法、公共採購、外判服務、公共工程項目、政府資助計劃、規管制度（如發牌）等。



防貪處人員(右)在落馬洲管制站觀察海關嗅探犬檢查跨境貨物

A Corruption Prevention Officer (right) observing a sniffer dog of the Customs and Excise Department examining cross-boundary cargos at the Lok Ma Chau Control Point

- 共 575 次向政府部門和公共機構提供防貪建議，確保它們在草擬新法例、政策或程序時能及早加入防貪機制。

Management Group

It provides administrative support to the Department.

Staffing

Professionals of the Department include accountants, engineers, surveyors, information technology specialists, former civil servants with extensive public administration experience, etc.

REVIEW OF WORK

Deliverables in 2013

- Sixty-eight assignment reports were completed, 41 of which for government bureaux and departments, and 27 for public bodies, government-funded and other organisations. Areas of studies included law enforcement, public procurement, outsourcing of services, public works projects, funding schemes and regulatory systems such as licensing.
- Timely advice was provided on 575 occasions to government departments and public bodies during the formulation of new legislations, policies and procedures, etc. to ensure that corruption prevention safeguards were built in as early as possible.



防貪處人員(左)觀察消防處在新建樓宇內檢驗消防設備的過程

A Corruption Prevention Officer (left) observing the inspection procedures for the fire service installations in a new building

防貪處人員(右)向通訊事務管理局辦公室職員了解電影檢查及分級機制

A Corruption Prevention Officer (right) studying the film censorship and classification system



防貪處於年內就公眾關注的課題推出了多套防貪指引及相關的培訓光碟

Samples of corruption prevention guides and the related training videos



- 共 414 次向私營機構提供免費、保密和適切的防貪建議，並按照服務承諾，在兩個工作天內回應所有服務要求。

- Corruption prevention advice was given to private organisations on 414 occasions, responding to all requests for advice within two working days.

工作成果重點

年內，防貪處的工作繼續集中在公眾關注和涉及公眾安全的範疇，例如公務員誠信，以及中醫師和中醫診所的專業操守等。防貪處的主要工作成果簡述如下。

提高機構管治與內部監控

為政府決策局和部門編製行為及紀律指引範本

為達致公眾對公務員的高度誠信要求，防貪處透過與公務員事務局一起推行的誠信領導計劃，審視和更新廉署與

Highlight of Accomplishments

During the year, the Department continued to focus on areas of public concern and public safety, such as the integrity of government officers, and the ethical practice of Chinese medicine practitioners and clinics. The major work done by the Department is highlighted in the ensuing paragraphs.

ENHANCING CORPORATE GOVERNANCE AND INTERNAL CONTROL

Sample Guide on Conduct and Discipline for Government Bureaux and Departments

In collaboration with the Civil Service Bureau (CSB) under the Ethical Leadership Programme, the Department reviewed and updated the Sample Guide on Conduct and Discipline jointly issued by the ICAC and CSB some years ago, in order to

該局數年前聯合出版的行為及紀律指引範本。新修訂的指引詳盡闡釋普通法的公職人員行為失當罪，亦新增“督導責任”章節。新指引已於十一月發給所有決策局和部門的誠信事務主任以供採用。防貪處隨後再按個別決策局和部門的要求，就修訂它們的員工守則提供適切的建議。

建造公營房屋的防貪工作

政府在二零一三年施政報告中承諾增加公營房屋供應。未來數年，與建造公營房屋有關的工地監管工作的壓力可能會上升，而不合規格的建造工

meet public expectation on the highest standard of integrity of government officers. Beefed up with information on the common law offence of Misconduct in Public Office and a new chapter on ‘Supervisory Accountability’, the new Sample Guide was promulgated to the Ethics Officers of all government bureaux and departments for adoption in November 2013. Since then, the Department has been offering tailor-made advice for individual bureaux and departments to update their staff codes.

Corruption Prevention on Construction of Public Housing

Upon the Government’s pledge in the 2013 Policy Address to increase the supply of public housing, it was anticipated that there would be pressure on the site supervision of public



防止貪污處處長（左二）與房屋署署長（右二）及該署其他首長級人員討論為房屋署推行的防貪工作

The HD Corruption Prevention Group annual meeting in progress, with the Director of Corruption Prevention (second left) and the Director of Housing (second right)

程或貪污舞弊風險亦可能相應增加。有見及此，防貪處協助房屋署（房署）加強地盤監管安排，確保有足夠措施堵塞貪污漏洞。經審視房署打樁和建造工程的作業方式和程序後，防貪處即提供防貪建議，以加強監管和保障住戶安全；其後又為房署、其顧問公司和承建商的員工舉辦一系列誠信管理工作坊，藉此提高他們的誠意意識。

housing construction in the coming years, which could also increase the risk of substandard construction and corruption or other malpractice. To address such concern, the Department assisted the Housing Department (HD) in strengthening its site supervision arrangements to ensure that they were corruption resistant. The Department reviewed the HD’s practices and procedures for piling and building works, and made recommendations to tighten up control and protect the safety of tenants. Thereafter, integrity management workshops were conducted for the staff of HD and its consultants and contractors to enhance their ethical awareness.

防貪處人員(右一及右二)在食物援助服務營運機構的中央廚房內觀察飯盒包裝的程序

Corruption Prevention Officers observing the packaging of hot meals in the central kitchen of a food assistance service operator



食物援助服務的運作

社會福利署(社署)自二零零九年起委託五間非政府機構營辦短期食物援助服務計劃(一般稱為“食物銀行”),以幫助難以應付日常食物開支的個別人士和家庭。政府至今已向計劃撥款四億元。防貪處審視受託非政府機構經營的食物援助服務的作業方式和程序後,編製一套防貪錦囊,以協助所有服務營辦機構加強管治和內部監控。防貪處於十月在香港社會服務聯會舉辦的研討會上,向受託和其他獲私營基金資助的服務營辦機構推介該套防貪錦囊。

市民關注的問題

編製《中醫師與中醫診所防貪指引》

防貪處推出一套特別為中醫師和中醫診所營辦者編製的防貪指引,以提高中醫師、中醫診所營辦者和職員的防貪意識,並就容易出現貪污和其他舞弊情況的各項工作範疇提供實用防貪建議。防貪處又為個人執業中醫師特別編製一份《中醫師防貪秘笈》,以協助他們推行重要的防貪措施。防貪處

Operation of Food Assistance Services

Since 2009, the Social Welfare Department (SWD) has commissioned five non-governmental organisations (NGOs) to operate short-term food assistance service projects (commonly known as ‘food banks’) to help individuals and families who have difficulties in coping with their daily food expenditure. So far, a total of \$400 million has been committed to fund the projects. The Department examined the practices and procedures adopted for the food assistance services operated by the NGOs commissioned by the SWD and compiled a Best Practice Checklist (BPC) to enhance the governance and internal control of all the service operators. The BPC was issued to the SWD-commissioned service operators as well as others operated under private funds at a seminar organised by the Hong Kong Council of Social Service in October 2013.

ISSUES OF PUBLIC CONCERN

Corruption Prevention Guide for Chinese Medicine Practitioners and Chinese Medicine Clinics

The Department published the *Corruption Prevention Guide for Chinese Medicine Practitioners and Chinese Medicine Clinics* to raise the corruption prevention awareness of Chinese medicine practitioners (CMPs) as well as the operators and staff of Chinese medicine clinics, and offer them practical control measures on the work areas prone to corruption and other malpractice. An abridged checklist was also compiled



防貪處人員、防止貪污諮詢委員會委員、中醫學會會長和中醫學者（由左至右）向傳媒介紹《中醫師與中醫診所防貪指引》

The Corruption Prevention Guide for Chinese Medicine Practitioners and Chinese Medicine Clinics was introduced at a press briefing by stakeholders of the trade

編製指引和秘笈時，曾徵詢業界和各相關機構的意見，當中包括香港中醫藥管理委員會、各中醫協會、衛生署、醫院管理局和三所提供中醫學位課程的本地大學。

因禁止拖網捕魚而提供的財務援助計劃

政府於二零一一年為因禁止拖網捕魚而受影響的漁民制訂一個超過 17 億元的一次性援助計劃。基於漁民關注財務津貼能否公平及適當地分配，亦有市民擔心公帑可能會被濫用，防貪處自二零一一年起以“同步預防”的形式，在計劃制訂期間向漁農自然護理署（漁護署）及由該署領導的跨部門工作小組（工作小組）提供防貪建議。建議內容涵蓋不同範疇，包括援助的申請和審批程序，藉此提高計劃的透明度，並減低貪污舞弊的風險。對於防貪處提供適時的防貪建

for the CMPs on individual practice to assist them to put in place essential safeguards. The Guide and checklist were developed in consultation with the Chinese Medicine Council of Hong Kong, CMP associations, the Department of Health, the Hospital Authority and the three local universities providing Chinese medicine degree programmes.

Financial Assistance Package in respect of the Trawl Ban

In light of fishermen's concerns over the fairness and propriety on the allocation of financial allowance, and the public concern over the potential abuse of public money, the Department had been providing synchronic input to the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) and the Inter-departmental Working Group (IWG) led by AFCD since 2011 when the Government was developing the \$1.7 billion financial assistance package for fishermen affected by the trawl ban. The advice given by the Department covered various aspects, including the application and approving procedures for the financial assistance, and mainly aimed at increasing the transparency of the package to minimise the risk of corruption and other malpractice. Both AFCD and the



當政府研究為因禁止在香港水域拖網捕魚而受影響的漁民制訂援助計劃時，防貪處便以“同步預防”的形式向當局提供適時的防貪建議

Trawl-ban affected trawlers mooring in a typhoon shelter

議，漁護署和工作小組反應正面，並已採納全部建議。防貪處會繼續就計劃其他部分的程序制訂，提供適時的防貪建議。

選舉的防貪工作

繼二零一二年向選舉事務處提供協助，以審視規管立法會和行政長官選舉的功能界別選民登記制度後，防貪處又向各界別的個別機構提供防貪服務，以提升其會員管理制度的完備水平，因這些機構的成員均有資格於有關功能界別登記成為選民。防貪處亦與選舉事務處和律政司舉行會議，以檢視下一輪選舉適用的選舉法例和選舉管理委員會指引。

建造業

建造業的防貪工作

隨著廣深港高速鐵路香港段、香港鐵路沙田至中環線等十大基建工程相繼展開，政府每年的基建項目支出已由二零零五至零六年度的290億元，激增至二零一三至一四年度的700億元；加上物業發展活動增加，涉及建造業的貪污活動在未來數年仍將成為關注重點。

有見及此，防貪處透過進行防貪審查研究和諮詢活動，向相關的政府決策局／部門和公營機構（例如香港鐵路有限公司）提供適時的防貪建議，確保公共工程合約的管理制度設有足夠的防貪措施。此外，防貪處亦派員出席有關機構的投標委員會擔任觀察員，以確保投標按既定程序進行及標書評審得當，並在有需要時即場提供防貪意見。

自二零零八年起，防貪處與發展局合作為各工務部門在工程地盤安排誠信

IWG reacted positively to the Department's timely corruption prevention service, and had accepted and taken forward all the recommendations. The Department would continue to provide timely input on the formulation of procedures for other components of the package.

Corruption Prevention Input in Elections

Following up on the assistance provided in 2012 to the Registration and Electoral Office (REO) in reviewing the control over registration of voters under functional constituencies for the Legislative Council Election and the Chief Executive Election, the Department offered corruption prevention services to individual umbrella organisations of the various functional constituencies to enhance the integrity of their membership administration systems. Members of these organisations are eligible for registration as voters in the respective functional constituencies. The Department also had meetings with the REO and the Department of Justice to review the electoral legislation and Electoral Affairs Commission Guidelines for the next cycle of elections.

CONSTRUCTION INDUSTRY

Corruption Prevention for Construction Works

Following the commencement of construction of the 10 major infrastructure projects, e.g. the Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link and the MTR Sha Tin to Central Link, the Government's annual expenditure on public infrastructure projects has increased substantially from \$29 billion in 2005-06 to \$70 billion for 2013-14. Together with an increase in activities in the property development market, corruption relating to the construction industry remains a concern in the coming years.

To address the concern, the Department has been offering timely corruption prevention advice to the relevant government bureaux/departments and public organisations (e.g. the MTR Corporation Limited) through the conduct of assignment studies and consultation activities to ensure there are adequate safeguards in the management of public works contracts. In addition, the Department has sent representatives to sit on their tender boards as an observer to ensure compliance with the laid-down procedures and propriety of the tender assessment,



防貪處人員(左一)觀察建築署地盤監督人員
檢查建築廢物處置記錄

A Corruption Prevention Officer (first left)
reviewing the construction waste disposal
procedures

培訓工作坊，以提升承接公共工程合約的顧問公司和承建商僱員的誠信水平。工作坊的內容包括反貪法例、有關工地監管的貪污漏洞和防貪措施。防貪處在二零一三年為約共 2 460 名業界僱員舉辦 75 個工作坊。

私營機構防貪諮詢服務

更新《樓宇維修實務指南》

過去數年，防貪處致力為樓宇業主提供防貪教育服務，就如何防止樓宇維修工程出現貪污舞弊提供建議。此外，有鑑於當局於二零一二年推出“強制驗樓計劃”，防貪處預期業主在樓宇維修工程方面的防貪教育需求將會大增，遂更新五年前編製的《樓宇維修實務指南》，加入最新資料，又將內容重新編訂，使之可與早前製作的《樓宇維修防貪簡介》自學培訓短片互相配合使用。新編指南經廉署的網站和各分區辦事處、民政事務總署、香港房屋協會和市區重建局分發給各業主、業主立案法團和物業管理公司。

and where necessary, provide on-the-spot corruption prevention advice.

To raise the probity standard of the staff of consultants and contractors engaged by the works departments in public works contracts, the Department has, in partnership with the Development Bureau since 2008, been conducting on-site integrity training workshops for them. The workshops cover the anti-corruption law, the corruption loopholes and the preventive measures in conducting site supervision. In 2013, 75 workshops were conducted, reaching about 2 460 employees of the stakeholders concerned.

ADVISORY SERVICES FOR THE PRIVATE SECTOR

Updating of Building Maintenance Toolkit

Over the past few years, the Commission spent considerable efforts in providing corruption prevention and education services to building owners, advising them how to prevent corruption in building maintenance projects. With the implementation of the Mandatory Building Inspection Scheme in 2012 and the anticipation of an increasing need for corruption prevention advice on carrying out building maintenance works, the Department enriched and reorganized the contents of the *Building Maintenance Toolkit* which is to be used together with the self-learning video on corruption prevention in managing building maintenance projects. The new Toolkit was distributed to building owners, owners' corporations and property management companies through the Commission's website and Regional Offices, the Home Affairs Department, the Hong Kong Housing Society and the Urban Renewal Authority.

Practical Guide for Bank Managers

In collaboration with the banking industry, the Commission continued to work on the capacity building programme for enhancing integrity management and corruption prevention in banking operations. The guide *Bank on Integrity – A Practical Guide for Bank Managers* and a training video for bank managers were promulgated at a seminar jointly organized by the Hong Kong Monetary Authority and the Hong Kong Institute of Bankers (HKIB) for senior banking executives. The HKIB

防貪處人員和防止貪污諮詢委員會委員於研討會上介紹新版《樓宇維修實務指南》

Officers of the Corruption Prevention Department and a member of the Corruption Prevention Advisory Committee introducing the new *Building Maintenance Toolkit* at a seminar



銀行管理人員防貪指引

廉署與銀行業合作無間，繼續推行防貪培訓計劃，致力提升銀行業的誠信管理水平及防貪能力。防貪處為銀行管理人員編製《理財有道－銀行界專業道德實務指引》和培訓短片，並在香港金融管理局和香港銀行公會（公會）合辦的論壇上，推介予與會的銀行高級行政人員。公會亦會把廉署的培訓材料加入相關的證書課程內。

行業及專業團體

公司的經營者、管理人員和從業員在協助公司防止貪污和採用誠信作業手法方面，均責無旁貸。為加強他們在這方面的能力，私營機構顧問組夥同多個行業團體、監管和專業機構向相關從業員提供防貪培訓。二零一三年，防貪處的合作夥伴包括特許採購及供應學會（香港分會）、香港銀行公會、香港有限牌照銀行及接受存款公司公會、以及香港銀行學會。

would also incorporate the Commission's training material into its relevant certificate courses.

Trade and Professional Bodies

Business operators, managers and practitioners play an important role in helping their companies prevent corruption and adopt ethical business practices. To enhance their capacity in this respect, the Advisory Services Group partners with trade associations, regulators and professional institutes to provide corruption prevention training for various business practitioners. In 2013, the Department's working partners included the Chartered Institute of Purchasing and Supply (Hong Kong Branch), The Hong Kong Association of Banks, The Hong Kong Association of Restricted Licence Banks and Deposit-taking Companies, and The Hong Kong Institute of Bankers.

社區關係處 Community Relations Department

根據《廉政公署條例》(第 204 章) 第 12(g) 及 (h) 條，社區關係處(社關處) 負責：

- 教育公眾認識貪污的禍害；及
- 爭取公眾支持肅貪倡廉的工作。

組織

社關處由一名處長執掌，轄下設有兩個科。

社區關係科(一) 主要由專門組別組成，工作包括：

- 透過大眾傳媒宣揚肅貪倡廉的信息；及
- 制訂青少年德育策略。

社區關係科(二) 主要透過轄下各分區辦事處及香港道德發展中心，

- 直接與市民接觸，推展倡廉教育；及
- 深入社群，爭取市民支持廉署的工作。

分區辦事處亦負責接受貪污舉報及解答有關貪污問題的查詢。在 2013 年，分區辦事處共接獲 597 宗貪污舉報(不包括與選舉有關的舉報)，佔整體舉報的 24%，所處理的查詢則有 3 340 宗。分區辦事處的地點見附錄十二。

工作回顧

公營機構

為鞏固公務員隊伍的誠信文化，社關處繼續向各決策局 / 部門推廣《管理“利益衝突”政府人員誠信管理參考資料套》。自二零一二年推出《資料套》後，

As set out in section 12(g) and (h) of the Independent Commission Against Corruption Ordinance (Cap. 204), the Community Relations Department is responsible for:

- educating the public on the evils of corruption, and
- enlisting public support in the fight against corruption.

STRUCTURE

The Department is headed by a Director and operates through two divisions.

Division 1, comprising mainly specialist units,

- publicises anti-corruption messages through the mass media, and
- maps out strategies on moral education for youth.

Division 2, mainly through a network of Regional Offices (ROs) and the Hong Kong Ethics Development Centre,

- provides face-to-face preventive education to the public, and
- reaches out to the local communities to enlist support for ICAC's work.

ROs also serve as focal points for receiving corruption reports and answering enquiries about corruption. In 2013, about 24 per cent of the corruption reports (election excluded) lodged with the Commission were received by ROs, i.e. 597 in number. ROs also handled 3 340 enquiries during the year. The locations of ROs are at Appendix 12.

REVIEW OF WORK

Public Sector

To consolidate the integrity culture in the Civil Service, the Department continued to promote the *Reference Package on Conflict of Interest for Managers in the Civil Service* to bureaux / departments. Since the launch of the Package in 2012, the Department had visited the management of

管理利益衝突：假公濟私



社關處在《華員報》刊登一系列專題文章和漫畫宣傳廉潔信息

Integrity messages are disseminated through a series of feature articles and cartoons published in the newsletter of the Hong Kong Chinese Civil Servants' Association

社關處人員已探訪 45 個決策局 / 部門的管理層，為他們檢討推廣誠信的策略和培訓安排，又為高級職員和管理人員舉辦 74 次專題工作坊。

為推廣誠信領導，社關處為政治委任官員舉辦簡介會，介紹反貪法例及討論誠信議題。社關處又繼續與公務員事務局合作，向各決策局 / 部門所委任的誠信事務主任提供支援，並在年內為他們舉辦工作坊，交流推廣誠信的經驗。

社關處在二零一三年為 20 791 名來自 77 個決策局 / 部門的政府人員提供誠信培訓；又為公共機構，包括公立醫院、公用事業機構和公共運輸機構等的 7 682 名職員舉辦 194 次研討會，加強他們對反貪法例的認識，及對貪污問題的警覺。

工商界別

除了籌辦講座和研討會外，社關處亦編製多種防貪宣傳品供不同行業 / 專業使用，包括：

- 銀行界職員誠信操守網上教材，闡釋反貪法例及處理道德抉擇難題的技巧；

45 bureaux / departments to review their integrity promotion strategies and training arrangement. Seventy-four thematic workshops had also been organised for senior staff and managers.

For the promotion of ethical leadership, the Department organised a briefing on anti-corruption law and integrity-related issues for officials appointed under the Political Appointment System. The Department also continued the partnership with the Civil Service Bureau (CSB) and provided support to Ethics Officers appointed by bureaux / departments. A workshop was organised for them during the year to share experience on probity promotion.

The Department provided integrity training to 20 791 government officers from 77 bureaux / departments in 2013. It also organised 194 seminars for 7 682 staff members of public bodies including public hospitals, public utilities companies and public transport companies to enhance their understanding of anti-corruption law and vigilance on possible corruption pitfalls at work.

Business Sector

Apart from organising talks and seminars to promote business ethics and corruption prevention services to business organisations, the Department developed a number of products tailor-made for different trades / professions, including:

- an e-learning package for banking practitioners expounding on anti-corruption laws and skills in handling ethical dilemmas;
- a CD-ROM version, in both English and Chinese, of the 'Business Success: Integrity & Legal Compliance' – Corruption Prevention Guide for SMEs in Guangdong, Hong Kong and Macao; and
- a four-episode television spot series featuring possible corruption pitfalls in the insurance, financial services, retail and hotel industries.

To promote business ethics in Hong Kong on a long term basis, the Department set up the Hong Kong Ethics Development Centre (HKEDC) in 1995. During the year, the HKEDC provided anti-corruption and ethics promotion services of the ICAC to over 2 200 persons, including enquirers and visitors from 12 places outside Hong Kong.

- 《粵港澳中小企業防貪指引》雙語光碟；及
- 一輯共四集的電視短片，內容涵蓋保險、金融服務、零售和酒店業的潛在貪污風險。

社關處的香港道德發展中心（中心）於一九九五年成立，致力在香港長遠推廣商業道德。年內，中心向 2 200 名來自 12 個海外地區的查詢者和訪客提供廉署的反貪和道德推廣服務。

中心與各大商會和專業團體合作，繼續：

- 提供認可持續專業發展課程；
- 為專業考試提供有關誠信的試題；
- 籌辦簡介會和刊登有關商業道德的專題文章；及
- 向公司董事、特許公司秘書、會計師、及建造業相關的專業人士提供度身訂造的道德推廣課程。

年內，社關處共為 40 791 名來自不同行業的員工提供防貪培訓。



社關處舉辦研討會向商界人士介紹中小企業防貪指引的內容
Business entrepreneurs and managers at a briefing on the corruption prevention guide for small and medium enterprises

In collaboration with chambers of commerce and professional bodies, the HKEDC continued to:

- offer ethics training in accredited continuing professional development programmes;
- contribute integrity-related questions to qualifying examinations;
- organise briefing sessions and publish feature articles on business ethics; and
- tailor ethics promotion programmes for company directors, chartered company secretaries, accountants, and construction-related professionals.

During the year, the Department conducted training for 40 791 staff members of various trades.

中心於四月更新網頁 (www.hkedc.icac.hk) 版面、內容及功能。網頁設有手機版，讓公眾可隨時隨地瀏覽有關道德管理的資料及刊物
The HKEDC launched its revamped website (www.hkedc.icac.hk) in April 2013 with a brand new design, enriched content and enhanced functions. The website is also available in a mobile version, which allows access to a variety of practical resources and publications on ethical management anytime, anywhere





17間大專院校的“廉政大使”承諾支持及參與“誠信·承傳”青年計劃

ICAC Ambassadors from 17 tertiary education institutions pledged support and contribution to the i-Relay Youth Integrity Project

青少年與德育

年內，社關處繼續透過不同模式向青年人灌輸正面價值觀，包括在正規課程中加入廉潔信息、舉辦多元化的青年活動，及向教育工作者和家長提供支援。

Youth and Moral Education

During the year, the Department devoted continuous efforts to inculcate positive values to young people through incorporating integrity messages into their formal curricula, organising various youth participatory activities and providing support to educators and parents.



“廉政大使”在領袖訓練營中參與團隊練習
ICAC Ambassadors participate in team building exercises in a leadership training camp

With the support of 17 tertiary education institutions (TEIs) and youth associations, the Department organised the i-Relay Youth Integrity Project in the 2013–14 academic year to instil positive values in tertiary students and engage them in probity promotion work. Around 130 ICAC Ambassadors from these TEIs were recruited to assist in the planning, promotion and implementation of the Project. To create synergy and encourage international exchanges, Mainland China and overseas students were also invited to join the team competition and the Youth Summit scheduled for April 2014. The personal ethics module was also promoted as a component of the Project. Fifteen TEIs had incorporated the module in 2013-14 academic year.

For secondary students, an iTeen Leadership Programme for Senior Secondary School Students was launched to tie in with the Other Learning Experiences component in the New Senior Secondary Curriculum. Over 700 students from around 95 secondary schools had been nominated as ‘iTeen leaders’ to assist teachers in organising integrity activities in schools as well as visits to the ICAC.

社關處得到17間大專院校和多個青年團體的支持，在二零一三至一四學年籌辦“誠信·承傳”青年計劃，藉以向大專學生宣揚正面價值觀，並鼓勵他們參與誠信推廣工作。社關處從參與的高等教育院校招募約130名“廉政大使”，協助籌劃、推廣和推行該計劃，並邀請內地和海外學生參加隊際比賽及出席於二零一四年四月舉行的青年高峰會議，以加強國際交流及協作。該計劃亦包括向大專院校推介個人道德教學單元，共15間大專院校已將單元納入二零一三至一四學年的課程內。

為配合新高中課程的“其他學習經歷”單元，社關處為高中生籌辦“高中iTeen領袖計劃”，超過700名來自95間中學的學生獲提名為“iTeen領袖”，協助教師籌辦校內的誠信推廣活動和安排參觀廉署。

社關處與多間大專院校及一所青年機構合辦青少年誠信微電影計劃，鼓勵青年人製作以正面價值觀和廉潔信息為主題



為鼓勵“廉政大使”繼續支持及參與倡廉工作，社關處在二零一零年成立“愛·廉結”組織。年內，社關處為“愛·廉結”會員籌辦一系列活動，包括周年聚會、創意工作坊、北京交流團和暑期義工計劃等

To encourage continual contribution of ICAC Ambassadors to the anti-corruption cause, the Department established an i-League in 2010. During the year, a series of activities, including an annual gathering, creativity training workshops, an exchange tour to Beijing, a voluntary summer helper scheme, etc, were organised for the i-League members



“iTeen 領袖”參與“高中 iTeen 領袖計劃”培訓工作坊

'iTeen leaders' in an input session of the iTeen Leadership Programme for Senior Secondary School Students

廉政專員與多個得獎的微電影製作團隊合照。

ICAC Commissioner pictured with the winning teams at the Micro Film Festival





“智多多”與一班動物朋友在卡通電影中帶出公平、誠實及關愛的信息

Gee-dor-dor and friends convey the positive values of fairness, honesty and caring in the cartoon movie



廉署流動展覽車穿梭各區，宣揚堅守廉潔核心價值的信息

The ICAC Mobile Exhibition Truck tours around the territory to promote probity as a core value of Hong Kong

的微電影。優秀作品於十二月舉行的青少年誠信微電影節中放映。

社關處製作全新的“智多多”卡通電影，向兒童宣揚正面價值觀和支援親子教育。電影將於二零一四年二月在無綫電視播出。

Partnering with tertiary institutions and a youth organisation, the Department organised a Youth Integrity Micro Film Project to encourage young people to produce micro films with positive and integrity messages. Outstanding productions were shown at the Youth Integrity Micro Film Festival in December.

A new Gee-dor-dor cartoon movie was produced to disseminate positive values to children and support parenting education. The movie will be broadcast on Television Broadcasts Limited in February 2014.

To support moral education efforts of teachers, the Department publishes the ICAC Periodical at regular intervals. New teaching materials on moral education, including lesson plans in English, have been uploaded onto the website Moral Education (www.me.icac.hk) for teachers' use.

During the year, interactive drama performances, talks and workshops were arranged for around 80 000 secondary and tertiary students to hammer home the integrity messages in a face-to-face manner.

Community Support

The Department continued to garner support from 551 organisations from different sectors of the community in organising tailor-made activities to put across anti-corruption and probity messages. To underscore the community's commitment to a probity culture, the Department continued to collaborate with 18 District Councils and other district organisations to organise a wide range of activities in the local community reaching about 509 000 people. To tie in with the ICAC 40th Anniversary in 2014, these district-based activities reiterated ICAC's determination to fight corruption through a series of school activities, exhibitions and community involvement projects.

Forty-six meet-the-public sessions were organised to reach out to different strata of society to gather their views on the Commission's work. Officers of the Department also attended meetings of various district consultative committees and maintained contacts with 1 454 district organisations.

社關處出版《拓思》德育期刊，以支援教師的德育工作，並將新製作的德育教材，包括英文版教案，上載“德育資源網”(www.me.icac.hk)供教師參考使用。

年內，社關處為約 80 000 名中學和大專學生籌辦面對面方式的宣傳及教育活動，包括互動劇場、講座和工作坊。

社區支持

社關處繼續爭取市民對倡廉工作的支持，並與 551 個來自不同界別的團體合辦度身訂造的宣傳活動，宣揚肅貪倡廉的信息。為鞏固社區對誠信文化的支持，社關處繼續與 18 區區議會及其他地區團體合辦不同形式的倡廉活動，接觸約 509 000 人次。此外，為配合廉署於二零一四年成立四十周年，社關處將透過一系列學校活動、展覽和社區參與計劃，顯示廉署打擊貪污的決心。

社關處舉辦 46 次會晤市民茶敘，蒐集社會各階層人士對廉署工作的意見。社關處職員亦出席地區諮詢委員會的會議，以及與 1 454 個地區團體保持聯繫。

廉政之友

“廉政之友”繼續積極參與社關處的倡廉活動並提供協助，除主持攤位 / 問答

ICAC Club

Members of the ICAC Club continued to actively participate in and provide assistance for activities organised by the



主禮嘉賓及地區領袖宣示他們對倡廉工作的支持

Officiating guests and district leaders pledge their support to the ICAC for promoting integrity in Hong Kong



透過舞台表演向大眾傳揚廉潔信息

Integrity messages are disseminated to the general public through stage performances

Department. Their involvement ranged from manning of publicity corners, game stalls and exhibitions to performing dramas, hosting quiz shows, serving as story-telling

社關處定期出版會訊，向會員介紹“廉政之友”及廉署的最新動向

The Department publishes a newsletter regularly to strengthen its ties with members who are updated with the latest development of the Club and the ICAC





“廉政之友”自一九九七年成立以來，一直鼓勵市民參與和支持肅貪倡廉的工作。該會目前有 1 100 名會員，包括專業人士、地區領袖、青年人、家庭主婦和退休人士

Since its establishment in 1997, the ICAC Club has been providing a platform for the public to participate in and demonstrate support for the anti-corruption cause. The Club has 1 100 members including professionals, district leaders, young people, housewives and retirees

遊戲和展覽外，亦參與話劇表演及擔任講故事大使等。與地區有密切聯繫的“廉政之友”更協助廉署在地區舉辦誠信推廣活動。為表揚他們的貢獻，社關處設有義工獎勵計劃，並於四月舉行的“廉政之友”周年聚會中，嘉許表現卓越的會員。

樓宇管理

社關處繼續加強市民對廉潔樓宇管理的認識，並提升他們的防貪管理能力。年內，社關處透過講座、由政府部門及相關團體舉辦的地區研討會或證書課程，及其他宣傳活動等，為 810 個大廈管理組織和物業管理公司的 9 479 人提供防貪教育服務。社關處在十一月發信向全港 9 700 多個業主立案法團推介新版《樓宇維修實務指南》及廉署的防貪教育服務。

公共選舉

年內，社關處為填補區議會、鄉事委員會和多個鄉村代表議席出缺而舉行的九個補選開展一系列“維護廉潔選舉”的教育和宣傳活動，包括舉辦簡介會以闡

ambassadors in schools, etc. Members with strong district network also helped the ICAC organise probity promotion projects in the local community. To recognise their contribution, the Department maintained a volunteer award scheme. Outstanding members were commended at the ICAC Club annual gathering held in April 2013.

Building Management

The Department continued its endeavour to enhance public awareness of the importance and capabilities in maintaining integrity in building management. During the year, corruption prevention education services, such as talks, district seminars or certificate courses organised by government departments and related organisations, and promotional activities were arranged for 9 479 people from 810 building management bodies and property management companies. In November 2013, letters were sent to all 9 700 owners' corporations in Hong Kong to promote the new *Building Maintenance Toolkit* and offer to provide corruption prevention and training services on clean building management.

Public Elections

During the year, the Department launched a series of 'Support Clean Elections' education and publicity activities for nine by-elections to fill vacant seats in District Councils, Rural Committees and a number of Village Representatives. These activities included organising briefings on provisions of the

釋香港法例第 554 章《選舉（舞弊及非法行為）條例》的條文、向候選人／選舉代理人及選民分別派發參考資料和單張、張貼海報、設立選舉查詢熱線及專題網頁。

內地聯絡

廉署繼續與內地反貪機關交流工作經驗，藉以鞏固雙方的合作關係。社關處的香港內地聯絡組專責為來港考察或交流的內地人士統籌和舉辦簡介會。來自各省市檢察院和監督機關的代表團，亦曾探訪廉署，並就肅貪倡廉的工作深入交流。二零一三年，廉署共為 4 485 名內地訪客舉辦 163 次講座。

媒體宣傳

大眾傳媒是社關處有效宣揚反貪信息及爭取市民支持的重要渠道。年內，社關處推出題為“為下一代 共建廉潔將來”的廣告宣傳活動，呼籲大眾攜手為下一代建立廉潔公平的社會環境。

社關處與電視廣播有限公司展開“廉政行動 2014”電視劇集的製作。一共五集的電視劇改編自廉署真實個案，將配合廉署四十周年於二零一四年上半年播出。

社關處於十二月推出首個廉署智能手機應用程式，除廉署最新資訊外，亦包括防貪教育短片和遊戲。

社關處定期更新廉署網站 (www.icac.org.hk) 的內容，並於十一月推出全新版面，亦在年內更新為青少年及兒童而設的“iTeen 大本營” (www.iteencamp.icac.hk) 網站。此外，社關處繼續將短片上載網上“廉政頻道”及其他受歡迎的網

Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), distributing reference materials and reminder leaflets respectively to candidates / election agents and voters, displaying posters as well as running an election enquiry hotline and a dedicated website.

Mainland Liaison

The ICAC continued to enhance the relationship with its counterparts in Mainland China through sharing of experience in anti-corruption work. The Department's Hong Kong Mainland Liaison Office co-ordinated and conducted briefing sessions for mainland personnel who were on study tours or exchange programmes in Hong Kong. In addition, delegates from various procuratorates and supervisory bodies visited the ICAC for in-depth exchanges on anti-corruption work. A total of 163 talks were held for 4 485 visitors from the Mainland in 2013.

Media Publicity

Mass media is an important and effective vehicle for publicising the work of the ICAC and enlisting support from the public to our anti-corruption work. During the year, the Department launched a new advertising campaign on the theme of 'A Clean Future for our Next Generation' to reiterate the importance of a clean and fair environment for our next generation.

The Department commenced the production of the *ICAC Investigators 2014* drama series jointly with Television Broadcasts Limited. Featuring corruption fighting stories adapted from real cases, the five-episode series would be telecast in the first half of 2014 to mark the 40th Anniversary of the Commission.

The Department launched the first ever ICAC Smartphone App in December to spread anti-corruption messages. Apart from the latest news of the ICAC, the App contains short educational videos and games.

The Department regularly updated the content of the ICAC main website (www.icac.org.hk) and launched a face-lifted version in November 2013. Targeted at youth and children, the website iTeen Camp (www.iteencamp.icac.hk) was also revamped. Besides, the Department continued to upload videos onto the web-based ICAC Channel and other popular



上視聽平台，以傳播廉署信息，亦於 YouTube 及 Facebook 等社交網站上載與誠信有關的議題，以鼓勵青少年討論。廉署各網站及社交網絡平台在二零一三年共錄得超過四百萬的瀏覽人次。

與新聞界的關係

社關處致力提升廉署透明度，年內共發出 106 份新聞稿，就涉及重大行動、法庭案件和防貪教育工作，向市民報道最新情況。此外，社關處於二零一三年亦就市民關注的事件發出八次回應聲明，並就 620 次傳媒查詢即時向記者提供協助。此外，廉政專員與高級職員亦就重大反貪工作舉行 63 次新聞簡報會、訪問和記者會。

社關處於二零一三年年初邀請逾 80 名新聞工作者與廉政專員茶聚，以加深廉署與傳媒之間的相互了解。

社關處亦協助製作一套關於廉署歷史、成就和挑戰的電視紀錄片，並安排於

audio visual web platforms to publicise messages of the ICAC. Topics on integrity issues were also posted on social media platforms, including YouTube, Facebook, etc. to stimulate discussion among young people. Over four million visits to the ICAC websites and social media platforms were recorded in 2013.

Press Relations

As part of its efforts to augment the transparency of the ICAC, the Department issued 106 press releases to update the public on major operations, court cases and preventive education initiatives. It also issued response statements on eight occasions to address issues of major public concern and give prompt assistance to reporters who filed over 620 press enquiries during the year. Besides, the Commissioner and senior officers gave 63 press briefings, interviews and press conferences on major anti-corruption initiatives.

To foster mutual understanding with the media, the Department invited over 80 journalists to a reception hosted by the Commissioner in early 2013.

The Department also assisted in the production of a television documentary programme on ICAC's history, achievements

二零一四年年初播放，以配合廉署成立四十周年。

廉署周年民意調查

社關處繼續進行周年民意調查，以了解市民對貪污問題所持的態度及對廉署工作的看法。二零一三年的調查以住戶面訪方式進行，成功訪問 1 511 名市民，主要調查結果見圖表 8。

and challenges to be broadcast in early 2014 to tie in with the Commission's 40th Anniversary.

ICAC Annual Survey

The Department continued to monitor the community's attitude towards corruption and its views towards the ICAC by way of annual public opinion surveys. A total of 1 511 persons were successfully interviewed in the 2013 face-to-face household survey, major findings of which were in Table 8.

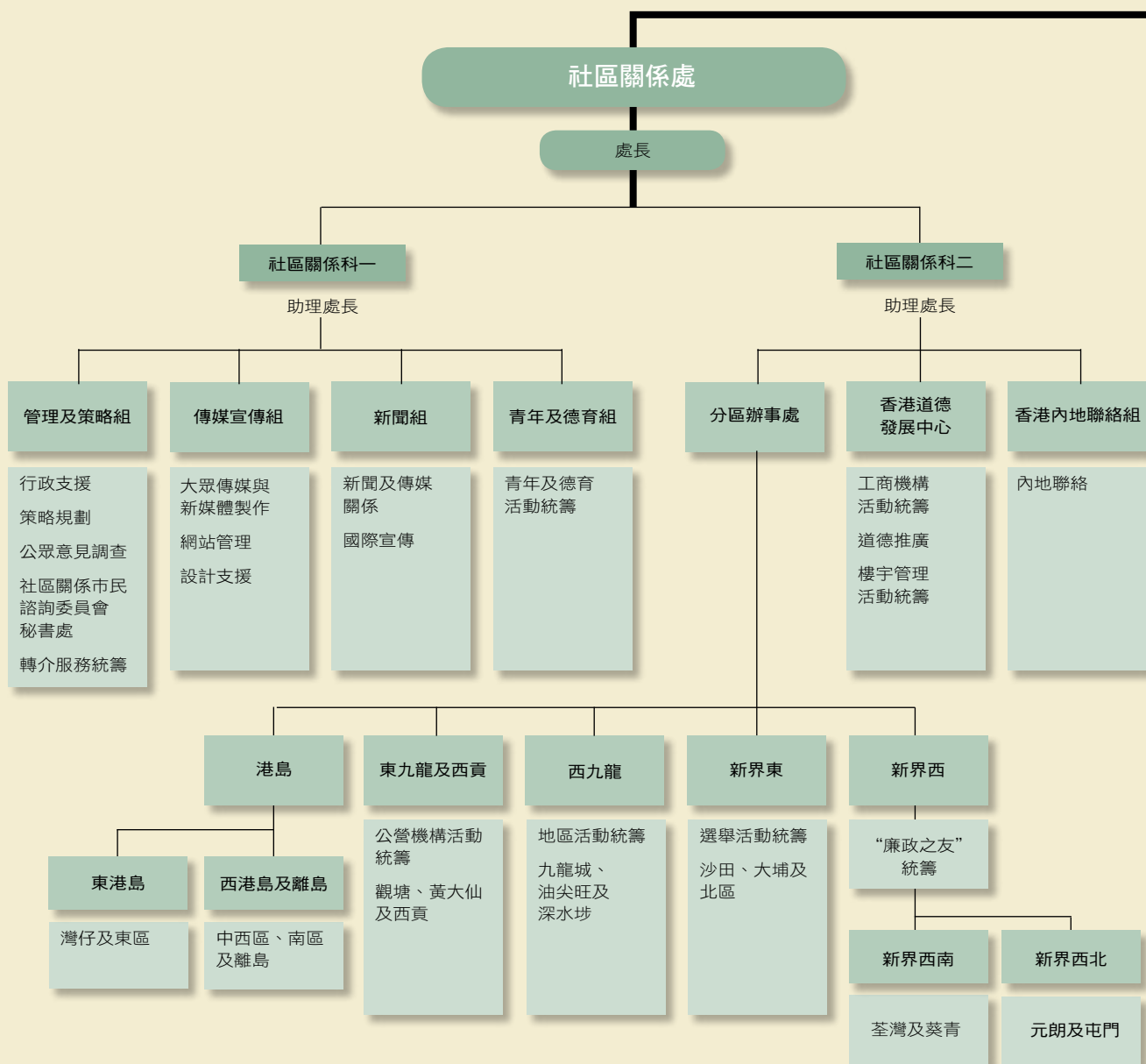
圖表8：二零一三年周年民意調查結果
Table 8 Result of 2013 Annual Survey

	受訪者百分比 Percentage of respondents
表示廉署值得支持 ICAC deserves their support	95.3%
認為保持社會廉潔對香港整體發展重要 Keeping Hong Kong corruption-free is important to the overall development of Hong Kong	98.9%
認為廉署的反貪污工作有效 ICAC's anti-corruption work is effective	79.7%
願意舉報貪污 Willing to report corruption	80.6%

調查亦發現市民對貪污的容忍度維持於甚低水平。以 0 至 10 分的評分方法衡量，0 分代表“完全不可以容忍貪污”，10 分代表“完全可以容忍貪污”，受訪者對貪污的容忍度平均分為 0.8 分。

Public tolerance of corruption remained low. Using a 0 to 10 rating scale, of which 0 represents total rejection and 10 total tolerance of corruption, the mean score for 2013 was 0.8.

	頁數 Page
1. 廉政公署的組織（二零一三年十二月三十一日） Organisation of the Independent Commission Against Corruption (Position as at 31.12.2013)	72
2. 諮詢委員會委員名錄（二零一三年十二月三十一日） Membership Lists of Advisory Committees (Position as at 31.12.2013)	78
3. 廉政公署於二零一三年接待的外地訪客 Overseas Visitors to ICAC in 2013	81
4. 在二零一三接獲的可追查案件完成調查所需的時間（不包括與選舉有關的案件） Time Taken to Complete Investigation of Pursuable Cases Recorded in 2013 (Excluding Election-related Cases)	83
5. 在二零一三年以前接獲的可追查案件完成調查所需的時間（不包括與選舉有關的案件） Time Taken to Complete Investigation of Pursuable Cases Recorded before 2013 (Excluding Election-related Cases)	84
6. 二零一三年尚未完成調查的案件所用的時間（不包括與選舉有關的案件） Time Taken to Investigate Outstanding Cases in 2013 (Excluding Election-related Cases)	85
7. 一九七四至二零一三年期內被檢控或警誡的人數 Number of Persons Prosecuted or Cautioned from 1974 to 2013	86
8. 二零一三年因貪污及相關罪行而被檢控的人數 Number of Persons Prosecuted for Corruption and Related Offences in 2013	87
9. 二零一三年因貪污及相關罪行而被檢控的人數（依罪行性質分類） Number of Persons Prosecuted for Corruption and Related Offences in 2013 (Classified by Types of Offences)	88
10. 二零一三年因與貪污有關連或因其引致的罪行而被檢控的人數（依罪行性質分類） Number of Persons Prosecuted for Offences Connected with or Facilitated by Corruption in 2013 (Classified by Types of Offences)	89
11. 二零一三年由廉署轉介政府部門及公共機構處理的非貪污性質投訴 Non-Corruption Referrals Made to Government Departments and Public Bodies in 2013	90
12. 廉政公署分區辦事處 ICAC Regional Offices	91



	編制	在職人數
首長級人員	3	3
部門職系人員	139	121
一般職系人員	52	54
	194	178

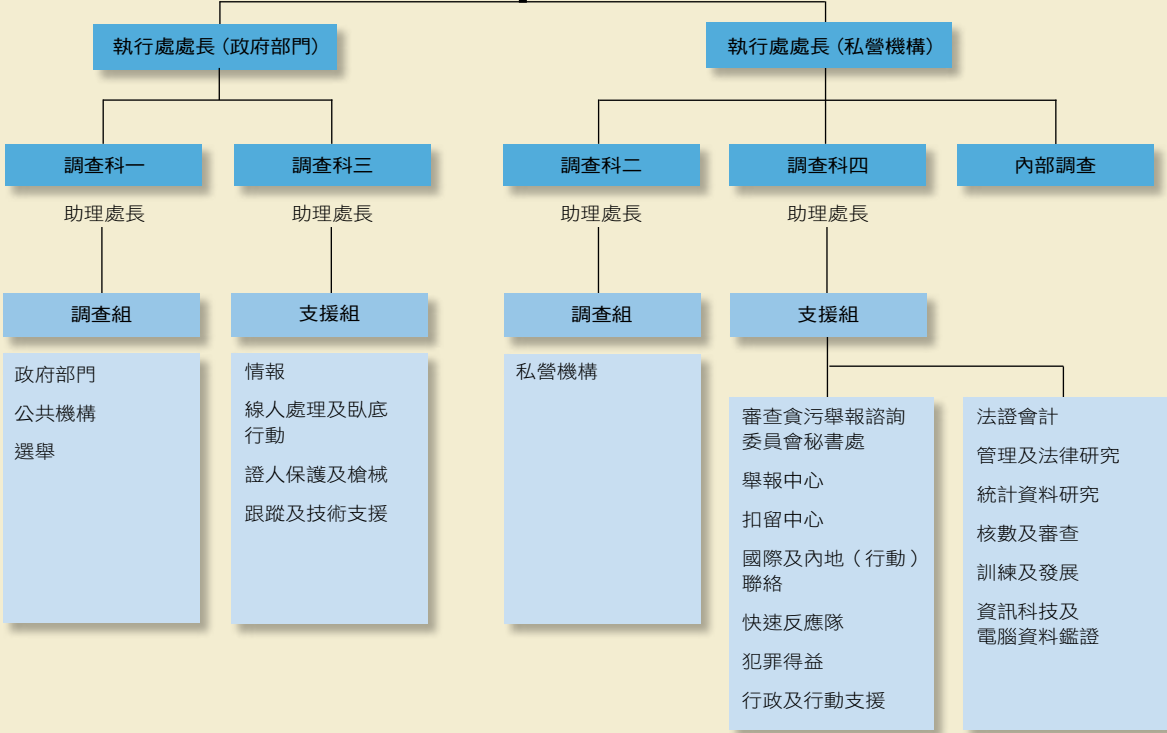
廉政專員

專責調查小組

	編制	在職人數
首長級人員	0	0
部門職系人員	5	5
一般職系人員	1	1
	<u>6</u>	<u>6</u>

執行處

副廉政專員
執行處首長



	編制	在職人數
首長級人員	10 +1*	8
部門職系人員	889	847
一般職系人員	124	131
	<u>1 023+1*</u>	<u>986</u>

行政總部

助理處長

人事、聘任及編制
 財務、總務及物料供應
 職員關係及福利
 一般及支援職系管理
 辦公室策劃及管理
 翻譯服務
 廉政建設研究中心
 貪污問題諮詢委員會秘書處

防止貪污處

處長

審查科一

助理處長

審查工作組

政府部門及公共機構
 - 公務員誠信
 - 紀律部隊
 - 教育及福利
 - 選舉
 - 勞工事務
 - 市政服務
 - 採購及外判程序
 - 貿易、工業及科技
 - 運輸

管理組

行政支援
 防止貪污諮詢委員會秘書處
 內部審計（不包括執行處的工作）

審查科二

助理處長

審查工作組

政府部門及公共機構
 - 建築及基建工程
 - 環境保護
 - 衛生
 - 房屋
 - 規劃及土地
 - "公營機構及私營機構合作"
 - 樓宇管理

私營機構顧問組

私營及公共機構
 - 銀行、證券及金融事務
 - 保險及強制性公積金
 - 地產代理
 - 旅遊業

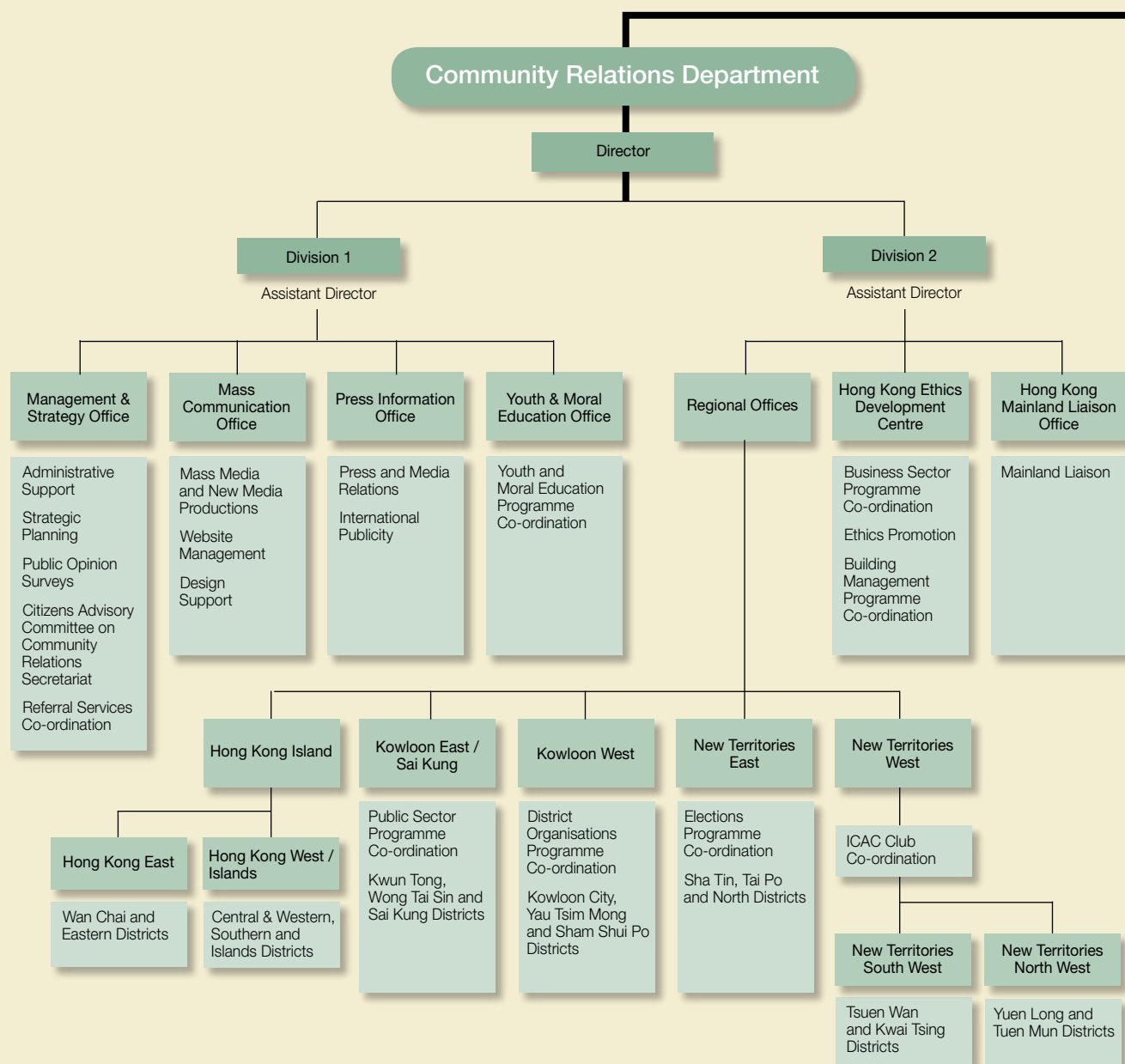
	編制	在職人數
首長級人員	1	0
部門職系人員	13	10
一般職系人員	114	103
	<u>128</u>	<u>113</u>

	編制	在職人數
首長級人員	3	2
部門職系人員	48	38
一般職系人員	13	12
	<u>64</u>	<u>52</u>

編制總人數：1 415 + 1*
 在職總人數：1 335

* 二零一二年六月十二日至二零一五年六月十一日期間設一個助理處長臨時職位

Appendix 1 Organisation of the Independent Commission Against Corruption
(Position as at 31.12.2013)



	<i>Establishment</i>	<i>Strength</i>
Directorate officers	3	3
Departmental grade officers	139	121
General grades officers	52	54
	<u>194</u>	<u>178</u>

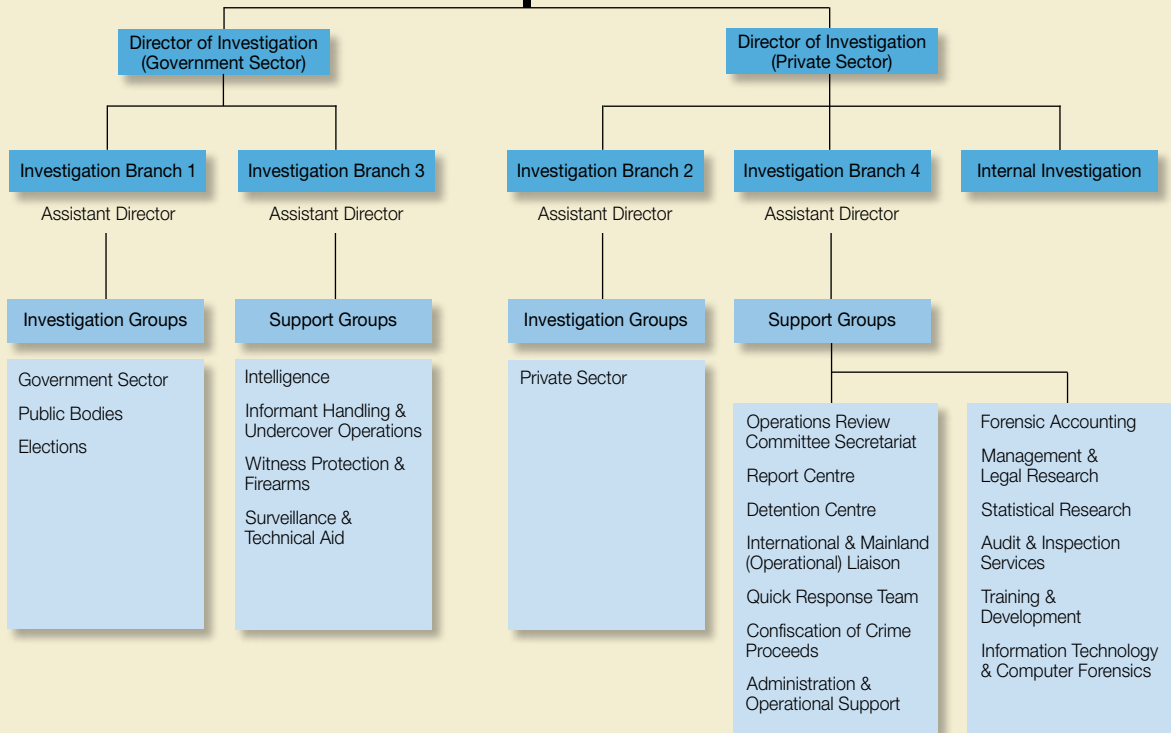
COMMISSIONER

Special Investigation Unit

	<i>Establishment</i>	<i>Strength</i>
Directorate officer	0	0
Departmental grade officers	5	5
General grades officers	1	1
	—	—
	6	6

Operations Department

Deputy Commissioner
Head of Operations



	<i>Establishment</i>	<i>Strength</i>
Directorate officers	10 + 1*	8
Departmental grade officers	889	847
General grades officers	124	131
	<u>1 023+1*</u>	<u>986</u>

Administration Branch

Assistant Director

Personnel, Appointments & Establishment
 Finance, General & Supplies
 Staff Relations & Welfare
 Management of General & Support Grades
 Accommodation
 Translation Services
 Centre of Anti-Corruption Studies
 Advisory Committee on Corruption Secretariat

Corruption Prevention Department

Director

Division 1

Assistant Director

Division 2

Assistant Director

Assignment Groups

Government Departments & Public Bodies

- Civil Service Integrity
- Disciplined Services
- Education & Welfare
- Elections
- Labour
- Municipal Services
- Procurement & Outsourcing
- Trade, Industry & Technology
- Transport

Management Group

Administrative Support

Corruption Prevention Advisory Committee Secretariat

Internal Audit (excluding the work of the Operations Department)

Assignment Groups

Government Departments & Public Bodies

- Construction & Capital Works
- Environmental Protection
- Health
- Housing
- Planning & Lands
- Public Private Partnership
- Building Management

Advisory Services Group

Private Sector & Public Bodies

- Banking, Securities & Money Matters
- Insurance & Mandatory Provident Fund
- Real Estates Agents
- Travel & Tourism

Establishment *Strength*

Directorate officer	1	0
Departmental grade officers	13	10
General grades officers	114	103
	<u>128</u>	<u>113</u>

Establishment *Strength*

Directorate officers	3	2
Departmental grade officers	48	38
General grades officers	13	12
	<u>64</u>	<u>52</u>

Total Establishment : 1 415 + 1*
Total Strength : 1 335

* 1 supernumerary post of Assistant Director created for the period from 12.6.2012 to 11.6.2015

附錄二 諮詢委員會委員名錄
(二零一三年十二月三十一日)

Appendix 2 Membership Lists of Advisory Committees
(Position as at 31.12.2013)

貪污問題諮詢委員會		ADVISORY COMMITTEE ON CORRUPTION
周松崗議員 (主席)		The Hon CHOW Chung-kong (Chairman)
梁君彥議員, SBS, JP		The Hon Andrew LEUNG Kwan-yuen, GBS, JP
鍾樹根議員, BBS, MH, JP		The Hon Christopher CHUNG Shu-kun, BBS, MH, JP
李麗娟女士, GBS, JP		Ms Shelley LEE Lai-kuen, GBS, JP
劉麥嘉軒女士, JP		Mrs Ayesha MacPherson LAU, JP
唐偉章教授, JP		Prof Timothy TONG Wai-cheung, JP
譚允芝女士, SC		Ms Winnie TAM Wan-chi, SC
審查貪污舉報諮詢委員會主席 (當然委員)		Chairman of the Operations Review Committee (ex officio)
社區關係市民諮詢委員會主席 (當然委員)		Chairman of the Citizens Advisory Committee on Community Relations (ex officio)
防止貪污諮詢委員會主席 (當然委員)		Chairman of the Corruption Prevention Advisory Committee (ex officio)
行政署長或代表 (當然委員)		Director of Administration or her representative (ex officio)
廉政專員 (當然委員)		Commissioner, Independent Commission Against Corruption (ex officio)
廉政公署執行處首長 (當然委員)		Head of Operations, Independent Commission Against Corruption (ex officio)

審查貪污舉報諮詢委員會		OPERATIONS REVIEW COMMITTEE
施祖祥先生, GBS, JP (主席)		Mr Michael SZE Cho-cheung, GBS, JP (Chairman)
張仁良教授, BBS, JP		Prof Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP
包立賢先生		Mr Andrew BRANDLER
史樂夫先生		Mr Nicholas Peter SNAITH
譚惠珠女士, GBM, GBS, JP		The Hon Maria TAM Wai-chu, GBM, GBS, JP
鄧淑明博士, JP		Dr Winnie TANG Shuk-ming, JP
李國麟教授, PhD, RN, SBS, JP		Prof the Hon Joseph LEE Kok-long, PhD, RN, SBS, JP
陳蔭楠先生, MH		Mr Anthony TAN Engram, MH
關秀霞女士		Ms KWAN Sau-ha
周雯玲女士		Ms Irene CHOW Man-ling
林慶樟先生		Ir Henry LAM Hing-cheung
狄志遠博士, SBS, BBS, JP		Dr TIK Chi-yuen, SBS, BBS, JP
甄孟義先生, SC		Mr John YAN Mang-ye, SC
律政司司長或代表 (當然委員)		Secretary for Justice or his representative (ex officio)
警務處處長或代表 (當然委員)		Commissioner of Police or his representative (ex officio)
行政署長或代表 (當然委員)		Director of Administration or her representative (ex officio)
廉政專員 (當然委員)		Commissioner, Independent Commission Against Corruption (ex officio)

防止貪污諮詢委員會**CORRUPTION PREVENTION ADVISORY COMMITTEE**

區嘯翔先生	(主席)	Mr Albert AU Siu-cheung (Chairman)
張達棠先生		Mr CHEUNG Tat-tong
周福安先生		Mr CHEW Fook-aun
朱沛坤教授, JP		Ir Prof Reuben CHU Pui-kwan, JP
譚何錦文女士		Mrs Bethy TAM HO Kum-man
林露娟教授		Prof Cindy LAM Lo-kuen
曾蘭斯女士, JP		Ms Nancy TSANG Lan-see, JP
黃冠文先生, MH, JP		Mr Adrian WONG Koon-man, MH, JP
黃天祐博士, JP		Dr Kelvin WONG Tin-yau, JP
邱藹源女士		Ms Irene YAU Oi-yuen
劉文君女士		Ms Julia LAU Man-kwan
李彭廣博士, BBS, JP		Dr LI Pang-kwong, BBS, JP
警務處處長或代表	(當然委員)	Commissioner of Police or his representative (ex officio)
行政署長或代表	(當然委員)	Director of Administration or her representative (ex officio)
廉政專員	(當然委員)	Commissioner, Independent Commission Against Corruption (ex officio)

社區關係市民諮詢委員會**CITIZENS ADVISORY COMMITTEE ON COMMUNITY RELATIONS**

梁智仁教授, SBS, JP	(主席)	Prof John LEONG Chi-yan, SBS, JP (Chairman)
李子建教授, JP		Prof John LEE Chi-kin, JP
葉成慶先生, JP		Mr Simon IP Shing-hing, JP
羅盛慕嫻女士, JP		Mrs Yvonne LAW SHING Mo-han, JP
陳姚慧兒女士		Mrs April CHAN YIU Wai-yee
陸地博士, JP		Dr Lewis LUK Tei, JP
施榮懷先生, JP		Mr Irons SZE, JP
管胡金愛女士		Mrs Agnes KOON WOO Kam-oi
馬潔貞女士, MH		Ms Veronica MA Kit-ching, MH
章曼琪女士		Ms Katherine CHEUNG Marn-kay
陳建強醫生, JP		Dr Eugene CHAN Kin-keung, JP
鍾港武先生, JP		Mr Edmond CHUNG Kong-mo, JP
李碧儀女士		Miss LEE Pik-yee
盧錦華先生, MH, JP		Mr Norman LO Kam-wah, MH, JP
盧瑞盛先生		Mr Thomas LO Sui-sing
呂大樂教授		Prof LUI Tai-lok
廉政專員	(當然委員)	Commissioner, Independent Commission Against Corruption (ex officio)

社區關係市民諮詢委員會

增選委員名錄

CITIZENS ADVISORY COMMITTEE ON
COMMUNITY RELATIONS

Co-opted Members

馮應謙教授

黎紹敏先生

魏美梅女士

顏紅曉先生

李立賢女士

方少龍先生

劉志權先生, JP

林錦泉先生 (當然委員)

關伯強先生 (當然委員)

Prof Anthony FUNG Ying-him

Mr Simon LAI Siu-mun

Ms Angela NGAI Mei-mui

Mr Hilson YAN

Ms LEE Lap-yin

Mr Sparky FONG Siu-lung

Mr LAU Chi-kuen, JP

Mr Kenneth LAM Kam-chuen (ex officio)

Mr KWAN Pak-keong (ex officio)

附錄三 廉政公署於二零一三年接待的外地訪客
Appendix 3 Overseas Visitors to ICAC in 2013

	國 家 Country	來訪次數 No. of Visits	訪客人次 No. of Visitors
1	澳大利亞 Australia	8	26
2	奧地利 Austria	1	1
3	孟加拉 Bangladesh	1	13
4	比利時 Belgium	3	32
5	加拿大 Canada	2	2
6	智利 Chile	1	1
7	芬蘭 Finland	2	2
8	德國 Germany	1	1
9	匈牙利 Hungary	1	2
10	印度 India	2	2
11	印尼 Indonesia	3	9
12	愛爾蘭 Ireland	1	27
13	以色列 Israel	4	4
14	意大利 Italy	2	5
15	日本 Japan	3	33
16	韓國 Korea	10	51
17	盧森堡 Luxembourg	1	25
18	馬來西亞 Malaysia	6	26
19	摩納哥 Monaco	1	1
20	蒙古 Mongolia	2	4
21	荷蘭 The Netherlands	1	1
22	新西蘭 New Zealand	5	7
23	巴拿馬 Panama	2	3
24	哈薩克 Republic of Kazakhstan	1	12
25	羅馬尼亞 Romania	1	3
26	俄羅斯 Russia	1	2
27	新加坡 Singapore	5	149
28	斯洛伐克 Slovak Republic	1	1
29	斯洛文尼亞 Slovenia	1	1
30	南非 South Africa	1	1

	國 家 Country	來訪次數 No. of Visits	訪客人次 No. of Visitors
31	西班牙 Spain	1	1
32	瑞士 Switzerland	1	28
33	泰國 Thailand	8	16
34	土耳其 Turkey	4	4
35	英國 UK	9	59
36	美國 USA	11	47
37	越南 Vietnam	1	9
小計 Sub-total		109	611
其他 Others			
1	亞洲法律資源中心 Asian Legal Resource Centre	5	71
2	英聯邦非洲國家反貪污中心 Commonwealth Africa Anti-Corruption Centre	1	3
3	歐洲議會 European Parliament	2	3
4	透明國際 Transparency International	1	2
5	聯合國開發計劃署 United Nations Development Programme	1	10
6	聯合國毒品和犯罪問題辦公室 United Nations Office on Drugs and Crime	1	1
7	世界衛生組織 World Health Organisation	1	1
8	世界貿易組織 World Trade Organisation	1	1
9	世界氣象組織 World Meteorological Organisation	1	1
小計 Sub-total		14	93
合計 Total		123	704

附錄四 在二零一三接獲的可追查案件完成調查所需的時間
(不包括與選舉有關的案件)

Appendix 4 Time Taken to Complete Investigation of Pursuable Cases
Recorded in 2013 (Excluding Election-related Cases)

完成調查一宗案件所需時間 <i>Time taken to complete an investigation</i>	沒有採取進一步行動 的案件宗數 <i>No further action</i>	檢控宗數 <i>Prosecution</i>	合計宗數 <i>Total</i>	佔全部案件的百分率 <i>Percentage of total</i>
				2013
少於一星期 Less than 1 week	0	0	0	0.0%
一至不足兩星期 1 - less than 2 weeks	0	0	0	0.0%
兩至不足三星期 2 - less than 3 weeks	0	0	0	0.0%
三至不足四星期 3 - less than 4 weeks	4	1	5	0.7%
小計 <i>Sub-total</i>	4	1	5	0.7%
一至不足兩個月 1 - less than 2 months	26	0	26	3.9%
兩至不足三個月 2 - less than 3 months	87	0	87	13.0%
三至不足四個月 3 - less than 4 months	147	0	147	22.0%
四至不足五個月 4 - less than 5 months	104	0	104	15.6%
五至不足六個月 5 - less than 6 months	87	0	87	13.0%
六個月或以上 6 months or more	212	1	213	31.8%
合計 <i>Total</i>	667	2	669	100%

附錄五 在二零一三年以前接獲的可追查案件完成調查所需的時間
(不包括與選舉有關的案件)

Appendix 5 Time Taken to Complete Investigation of Pursuable Cases
Recorded before 2013 (Excluding Elections-related Cases)

完成調查一宗案件所需時間 <i>Time taken to complete an investigation</i>	沒有採取進一步行動 的案件宗數 <i>No further action</i>	檢控宗數 <i>Prosecution</i>	合計宗數 <i>Total</i>	佔全部案件的百分率 <i>Percentage of total</i>
不足一個月 less than 1 month	1	0	1	0.1%
一至不足兩個月 1 - less than 2 months	5	1	6	0.4%
兩至不足三個月 2 - less than 3 months	26	0	26	1.8%
三至不足四個月 3 - less than 4 months	64	0	64	4.3%
四至不足五個月 4 - less than 5 months	125	0	125	8.5%
五至不足六個月 5 - less than 6 months	190	0	190	12.9%
六至不足九個月 6 - less than 9 months	376	5	381	25.8%
九個月至不足一年 9 months - less than 1 year	305	11	316	21.4%
一至不足兩年 1 - less than 2 years	245	70	315	21.3%
兩年或以上 2 years or more	31	21	52	3.5%
合計 <i>Total</i>	1 368	108	1 476	100%

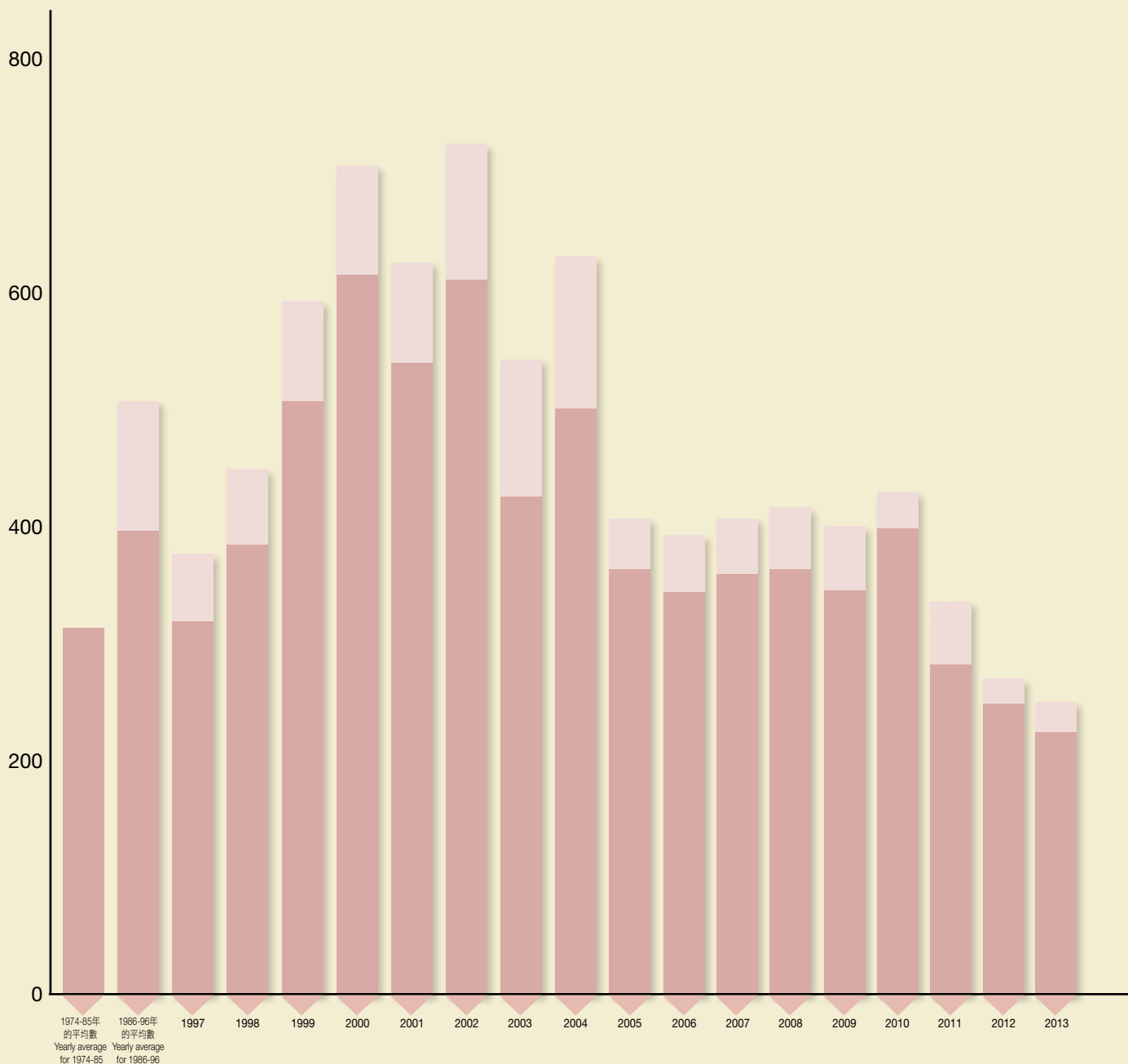
附錄六 二零一三年尚未完成調查的案件已用的時間
(不包括與選舉有關的案件)

Appendix 6 Time Taken to Investigate Outstanding Cases in 2013
(Excluding Election-related Cases)

已用時間 <i>Time taken</i>	案件數目 <i>Number of Cases</i>	佔全部案件的百分率 <i>Percentage of total</i>
不足一個月 less than 1 month	123	10.5%
一至不足兩個月 1 - less than 2 months	145	12.3%
兩至不足三個月 2 - less than 3 months	142	12.1%
三至不足四個月 3 - less than 4 months	122	10.4%
四至不足五個月 4 - less than 5 months	135	11.5%
五至不足六個月 5 - less than 6 months	93	7.9%
六至不足九個月 6 - less than 9 months	177	15.1%
九個月至不足一年 9 months - less than 1 year	60	5.1%
一至不足兩年 1 - less than 2 years	148	12.6%
兩年或以上 2 years or more	29	2.5%
合計 <i>Total</i>	1 174	100%

附錄七 一九七四至二零一三年期內被檢控或警誡的人數
 Appendix 7 Number of Persons Prosecuted or Cautioned from 1974 to 2013

人數
 Number of persons



被警誡人數
 Persons cautioned

被檢控人數
 Persons prosecuted

附錄八 二零一三年因貪污及相關罪行而被檢控的人數
(依政府部門及其他機構分類)

Appendix 8 Number of Persons Prosecuted for Corruption and Related Offences in 2013 (Classified by Government Departments and Others)

政府部門 <i>Government Departments</i>	候審 <i>Pending</i>	罪名成立 <i>Convicted</i>	無罪釋放 <i>Acquitted</i>	合計 <i>Total</i>
香港郵政 Hongkong Post	0	2	1	3
康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department	0	2	1	3
消防處 Fire Services Department	1	1	0	2
香港警務處 Hong Kong Police Force	2	0	0	2
教育局 Education Bureau	1	1	0	2
入境事務處 Immigration Department	0	1	0	1
懲教署 Correctional Services Department	0	1	0	1
社會福利署 Social Welfare Department	0	1	0	1
其他 <i>Others</i>				
私營機構 Private Sector	84	72	21	177
公共機構* Public Bodies*	0	3	1	4
個別人士 (涉及政府部門)** Private individuals (concerning Government Departments)**	11	3	3	17
個別人士 (涉及公共機構)** Private individuals (concerning Public Bodies)**	1	6	0	7
合計 <i>Total</i>	100	93	27	220

註： * 按照《防止賄賂條例》所載的釋義。

** 個別人士因涉及政府部門 / 公共機構貪污調查而被檢控。

Notes: * As defined in the Prevention of Bribery Ordinance.

** Private individuals were prosecuted in investigations involving Government Departments or Public Bodies.

附錄九 二零一三年因貪污及相關罪行而被檢控的人數
(依罪行性質分類)

Appendix 9 Number of Persons Prosecuted for Corruption and Related Offences in 2013 (Classified by Types of Offences)

罪行分類			政府部門	個別人士 (涉及政府部門/ 公共機構)*	公共機構**	私營機構	合計
Types of offences			Government Departments	Private Individuals (concerning Government Departments / Public Bodies)*	Public Bodies**	Private Sector	Total
索賄 / 受賄	Soliciting / accepting						
第201章第3條	s.3	Cap 201#	1	0	0	0	1
第201章第4(2)條	s.4(2)	Cap 201	1	0	0	0	1
第201章第9(1)條	s.9(1)	Cap 201	0	1	0	24	25
行賄	Offering						
第201章第4(1)條	s.4(1)	Cap 201	0	1	0	0	1
第201章第9(2)條	s.9(2)	Cap 201	0	0	0	28	28
代理人使用文件欺騙主事人	Agent using document to deceive principal						
第201章第9(3)條	s.9(3)	Cap 201	3	3	2	20	28
就第201章第14(1)條下發出的通知書不遵照辦理 或作出虛假陳述	Failure to comply with the terms of or making a false statement in answer to a notice served under s.14(1) Cap 201						
第201章第14(4)條或 第14(5)條	s.14(4) or s.14(5) Cap 201		1	0	0	1	2
向廉署人員作虛假報告	False reports to officers						
第 204 章第13B條	s.13B	Cap 204 ##	0	0	0	2	2
與貪污有關連或因其而引致的罪行	Offences connected with or facilitated by corruption						
第204章第10(2)(a)條	s.10(2)(a)	Cap 204	2	5	0	26	33@
第204章第10(5)條	s.10(5)	Cap 204	7	14	2	71	94@
選舉罪行	Election offences		0	0	0	5	5
合計			15	24	4	177	220
Total							

註： * 個別人士因涉及政府部門 / 公共機構貪污調查而被檢控。
 ** 按照《防止賄賂條例》所載的釋義。
 # 香港法例第201章即《防止賄賂條例》。
 ## 香港法例第204章即《廉政公署條例》。
 @ 詳見附錄十之罪行分類。

Notes : * Private individuals were prosecuted in investigations of Government Departments or Public Bodies.
 ** As defined in the Prevention of Bribery Ordinance.
 # Cap 201 is the Prevention of Bribery Ordinance.
 ## Cap 204 is the ICAC Ordinance.
 @ Detail breakdown at Appendix 10.

附錄十 二零一三年因與貪污有關連或因其引致的罪行而被檢控的人數 (依罪行性質分類)

Appendix 10 Number of Persons Prosecuted for Offences Connected with or Facilitated by Corruption in 2013 (Classified by Types of Offences)

罪行分類 <i>Types of offences</i>		個別人士 (涉及政府部門 / 公共機構)* <i>Private Individuals (concerning Government Departments / Public Bodies)*</i>			公共機構** <i>Public Bodies**</i>	私營機構 <i>Private Sector</i>	合計 <i>Total</i>
		政府部門 <i>Government Departments</i>	公共機構** <i>Public Bodies**</i>	私營機構 <i>Private Sector</i>			
盜竊條例 Theft Ordinance							
欺騙罪行 Deception offences		5	4	2	53	64	
盜竊 Theft		0	0	0	14	14	
處理贓物罪 Handling stolen goods		0	0	0	0	0	
勒索罪 Blackmail		0	0	0	0	0	
刑事罪行條例 Crimes Ordinance							
虛假陳述 / 偽造罪行 False statement / Forgery		0	1	0	20	21	
使用虛假文書的罪行 Using a false instrument		0	0	0	2	2	
有刑事或不誠實意圖而取用電腦 Access to computer with criminal or dishonest intent		1	1	0	1	3	
妨礙司法公正 Perverting the Course of Public Justice		2	10	0	4	16	
包攬訴訟 Champerty		0	3	0	0	3	
公職人員行為失當 Misconduct in Public Office		1	0	0	0	1	
有組織及嚴重罪行條例 Organized & Serious Crimes Ordinance		0	0	0	3	3	
處理已知道或相信為代表從可公訴罪行的得益的財產 Dealing with property known or believed to represent proceeds of indictable offence							
合計 Total		9	19	2	97	127	

註： * 個別人士因涉及政府部門 / 公共機構貪污調查而被檢控。

** 按照《防止賄賂條例》所載的釋義。

Notes : * Private individuals were prosecuted in investigations involving Government Departments or Public Bodies.

** As defined in the Prevention of Bribery Ordinance.

附錄十一 二零一三年由廉署轉介政府部門及公共機構處理的
非貪污性質投訴

Appendix 11 Non-Corruption Referrals Made to Government Departments and
Public Bodies in 2013

政府部門 / 公共機構 <i>Government Departments / Public Bodies</i>	轉介宗數 <i>No. of referrals</i>
香港警務處 Hong Kong Police Force	99
入境事務處 Immigration Department	18
民政事務總署 Home Affairs Department	18
證券及期貨事務監察委員會 Securities and Futures Commission	14
房屋署 Housing Department	12
香港海關 Customs and Excise Department	11
消防處 Fire Services Department	11
稅務局 Inland Revenue Department	11
社會福利署 Social Welfare Department	10
其他 Others	79
合計 <i>Total</i>	283

附錄十二 廉政公署分區辦事處

Appendix 12 ICAC Regional Offices

港島	負責地區	Hong Kong Island	Districts
<p>廉政公署西港島及離島辦事處 上環干諾道中124號 海港商業大廈地下 電話：2543 0000 傳真：2545 5036</p>	<p>中西區 南區 離島</p>	<p>ICAC Regional Office - Hong Kong West / Islands G/F, Harbour Commercial Building 124 Connaught Road Central Sheung Wan Tel : 2543 0000 Fax: 2545 5036</p>	<p>Central & Western District Southern District Islands</p>
<p>廉政公署東港島辦事處 灣仔軒尼詩道 201號 東華大廈地下 電話：2519 6555 傳真：2824 9766</p>	<p>灣仔 東區</p>	<p>ICAC Regional Office - Hong Kong East G/F, Tung Wah Mansion 201 Hennessy Road Wan Chai Tel : 2519 6555 Fax: 2824 9766</p>	<p>Wan Chai Eastern District</p>
九龍	負責地區	Kowloon	Districts
<p>廉政公署東九龍及西貢辦事處 藍田啟田道67號 啟田大廈地下4號 電話：2756 3300 傳真：2174 4129</p>	<p>黃大仙 觀塘 西貢</p>	<p>ICAC Regional Office - Kowloon East / Sai Kung Shop No 4, G/F, Kai Tin Building 67 Kai Tin Road Lam Tin Tel : 2756 3300 Fax: 2174 4129</p>	<p>Wong Tai Sin Kwun Tong Sai Kung</p>
<p>廉政公署西九龍辦事處 油麻地彌敦道434 - 436號 彌敦商務大廈地下 電話：2780 8080 傳真：2770 5158</p>	<p>九龍城 深水埗 油尖旺</p>	<p>ICAC Regional Office - Kowloon West G/F, Nathan Commercial Building 434 - 436 Nathan Road Yau Ma Tei Tel : 2780 8080 Fax: 2770 5158</p>	<p>Kowloon City Sham Shui Po Yau Tsim Mong</p>

新界	負責地區	New Territories	Districts
廉政公署新界西南辦事處 荃灣青山公路300-350號 荃錦中心地下B1號 電話：2493 7733 傳真：2405 6360	荃灣 葵青	ICAC Regional Office - New Territories South West Shop B1, G/F, Tsuen Kam Centre 300-350 Castle Peak Road Tsuen Wan Tel : 2493 7733 Fax: 2405 6360	Tsuen Wan Kwai Tsing
廉政公署新界西北辦事處 元朗青山公路元朗段230號 富興大廈地下 電話：2459 0459 傳真：2146 4352	元朗 屯門	ICAC Regional Office - New Territories North West G/F, Fu Hing Building 230 Castle Peak Road Yuen Long Tel : 2459 0459 Fax: 2146 4352	Yuen Long Tuen Mun
廉政公署新界東辦事處 沙田上禾輦路1號 沙田政府合署地下G06 - G13室 電話：2606 1144 傳真：2601 6447	沙田 大埔 北區	ICAC Regional Office - New Territories East G06 - G13, G/F Shatin Government Offices 1 Sheung Wo Che Road Shatin Tel : 2606 1144 Fax: 2601 6447	Sha Tin Tai Po North District

廉政公署總部
香港北角渣華道303號

ICAC Headquarters
303 Java Road, North Point, Hong Kong

廉政公署網站 **ICAC Website : www.icac.org.hk**



廉政公署智能手機應用程式
ICAC Smartphone App

廉政公署出版
政府物流服務署印

♻️ 採用環保油墨及再造紙印製

Published by Independent Commission Against Corruption

Printed by the Government Logistics Department

♻️ Printed with environmentally friendly ink on recycled paper

J5719/14